

maximat V13

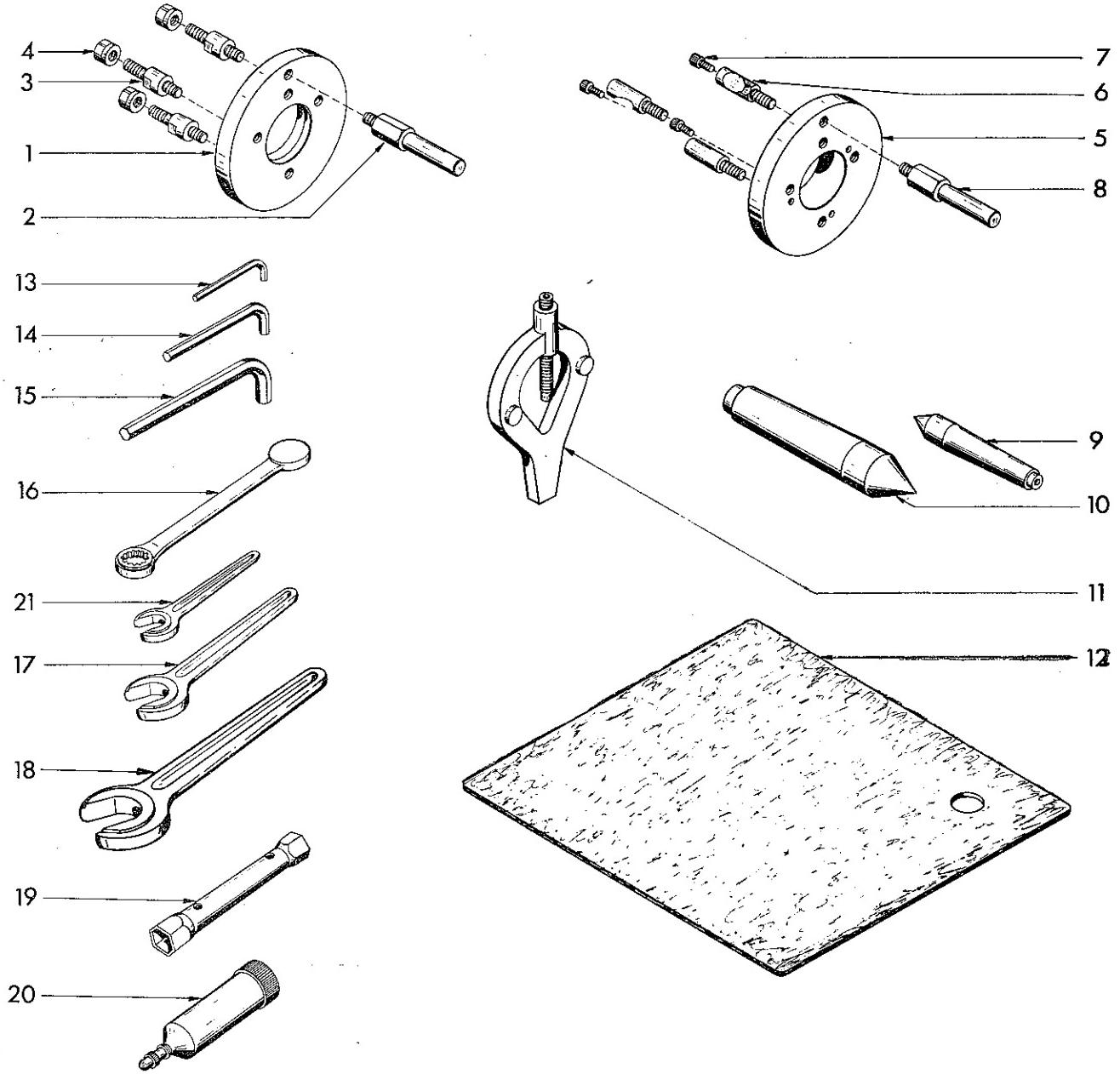
SERVICETEILE

SERVICE PARTS

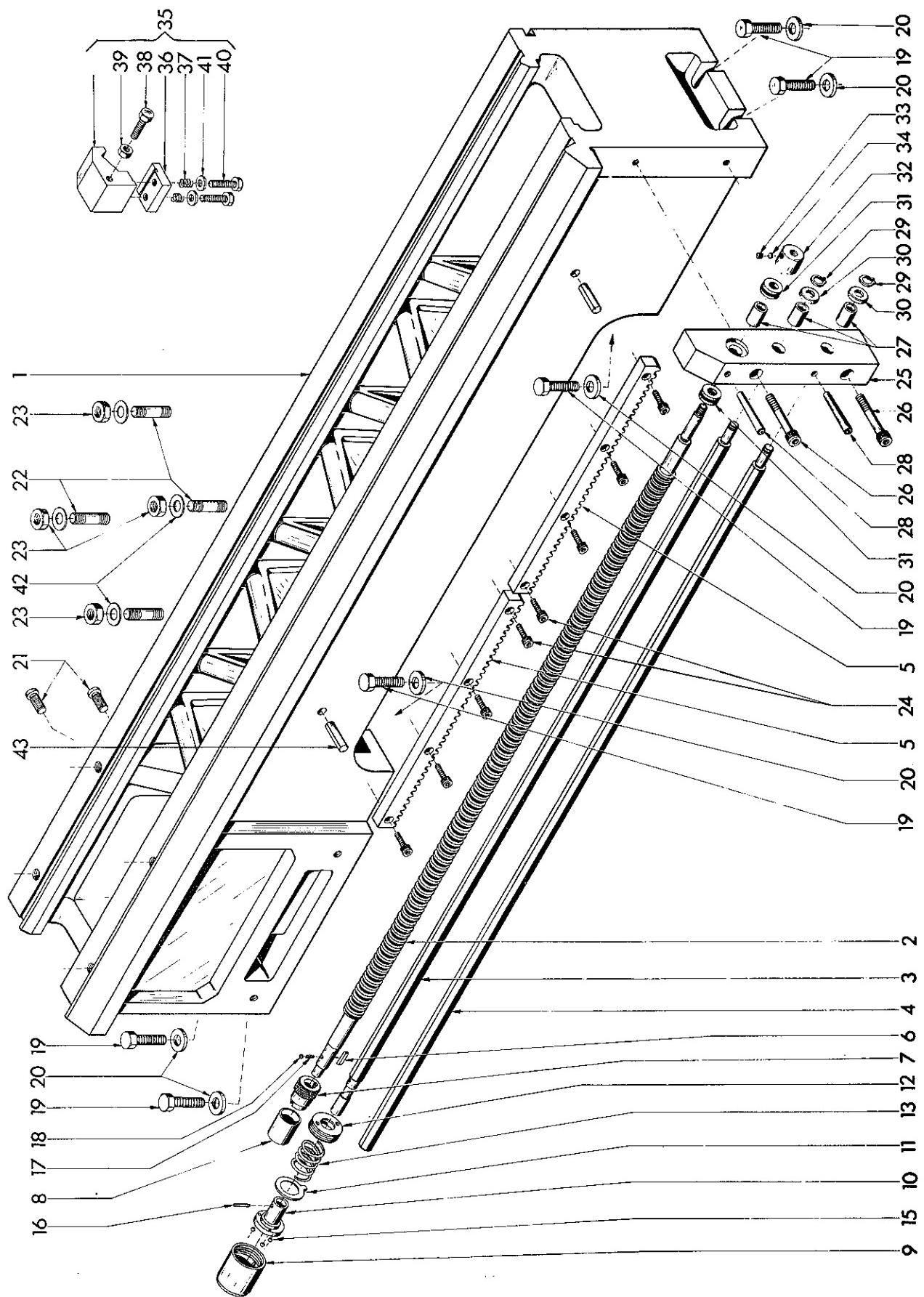
PIECES DE SERVICE

INDEX

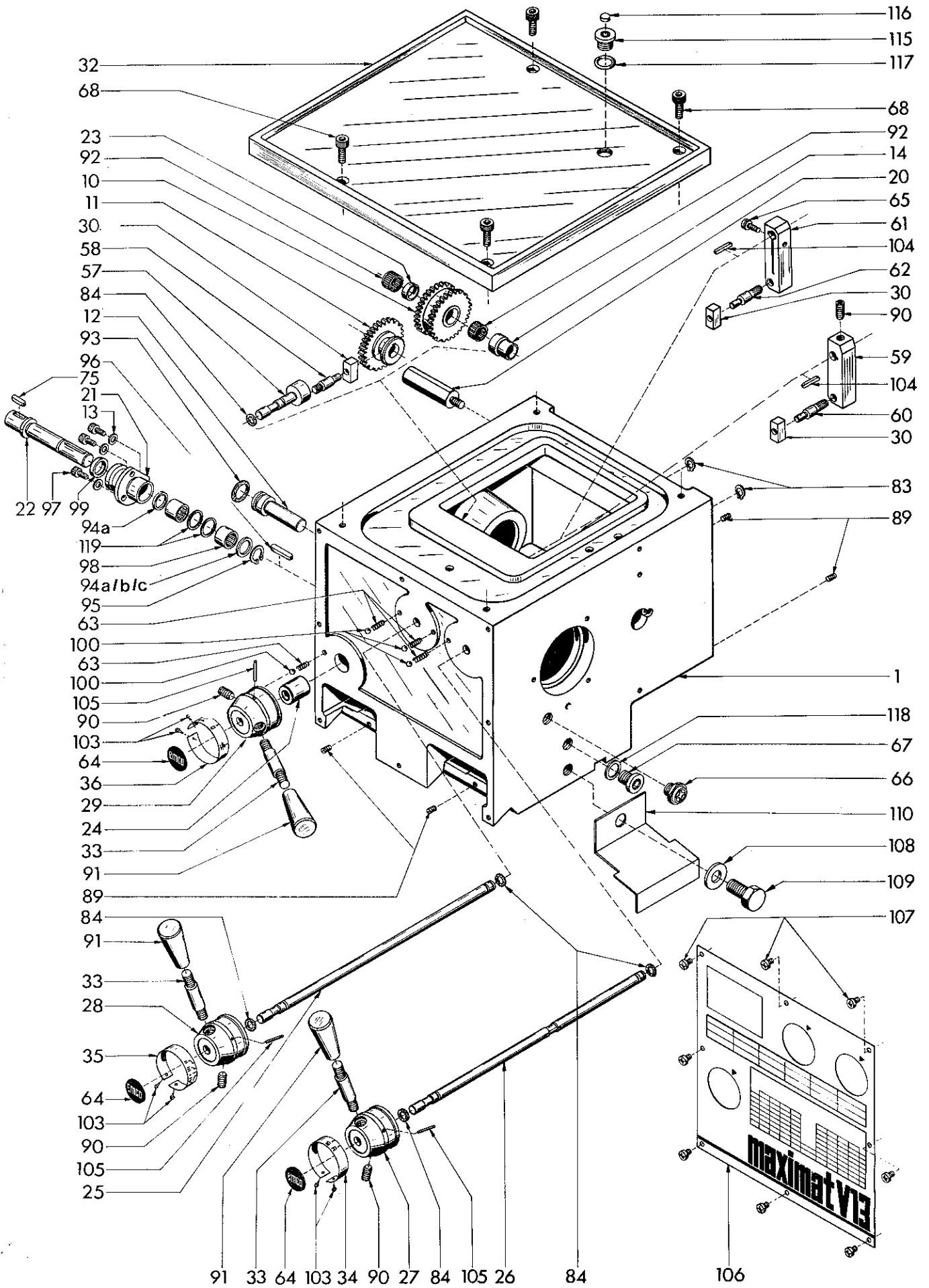
| | | | |
|------------------------------------|-------------------------------|--|----------|
| Grundausstattung | Basic Equipment | Equipement de base | 2,3 |
| Aufbaumontage | Assembly | Assemblage | 4,5 |
| Spindelstock | Headstock | Poupée fixe | 6,7,8,9 |
| Vorschubgetriebe | Feed mechanism | Mecanisme d'avance | 10,11,12 |
| Räderschere | Quadrant | Lyre | 13 |
| Längs-/Querschlitten | Saddle and cross slide | Trainard et chariot transversal | 14,15 |
| Obersupport | Compound slide | Chariot supérieur | 16,17 |
| Schloßkasten | Apron | Tablier | 18,19,20 |
| Einschalthebel | Starting lever | Levier de mise en marche | 21 |
| Reitstock | Tailstock | Poupée mobile | 22,23 |
| Maschinenständer | Machine stand | Socle armoire | 24,25 |
| Spritzwand | Splashguard | Pare gouttes | 26 |
| Räderkasten | Gearbox | Boîte d'engrenages | 27 |
| El. Ausrüstung | El. equipment | Equipement el. | 28-32 |
| Rädersatz | Set of change gears | Jeu d'engrenages | 33 |
| Stehlünnette | Fixed steady | Lunette fixe | 34 |
| Lauflünnette | Travelling steady | Lunette à suivre | 35 |
| Konusdrehvorrichtung | Taper turning att. | Disp. à tourner conique | 36,37 |
| Schnellspannfutter | Quick-action collet chuck | Mandrin à serrage rapide | 38,39 |
| Aufspanscheibe | Face plate | Plateau rainure | 40 |
| Hinterer Stahlhalter | Rear toolholder | Porte-outil arrière | 41 |
| Revolveranschlag | 4-position saddle stop | Butée revolver | 42 |
| Plandrehanschlag | Cross slide stop | Butée transversale | 43 |
| Spannzangeneinrichtung | Collet attachment | Disp. de serrage pour pinces | 44 |
| Schnellwechselstahlhalter | Quick-change toolpost | Tourelle porte-outil à changement rapide | 45 |
| Revolver Schnellwechselstahlhalter | Capstan quick-change toolpost | Porte-outil rapide révolver | 46 |



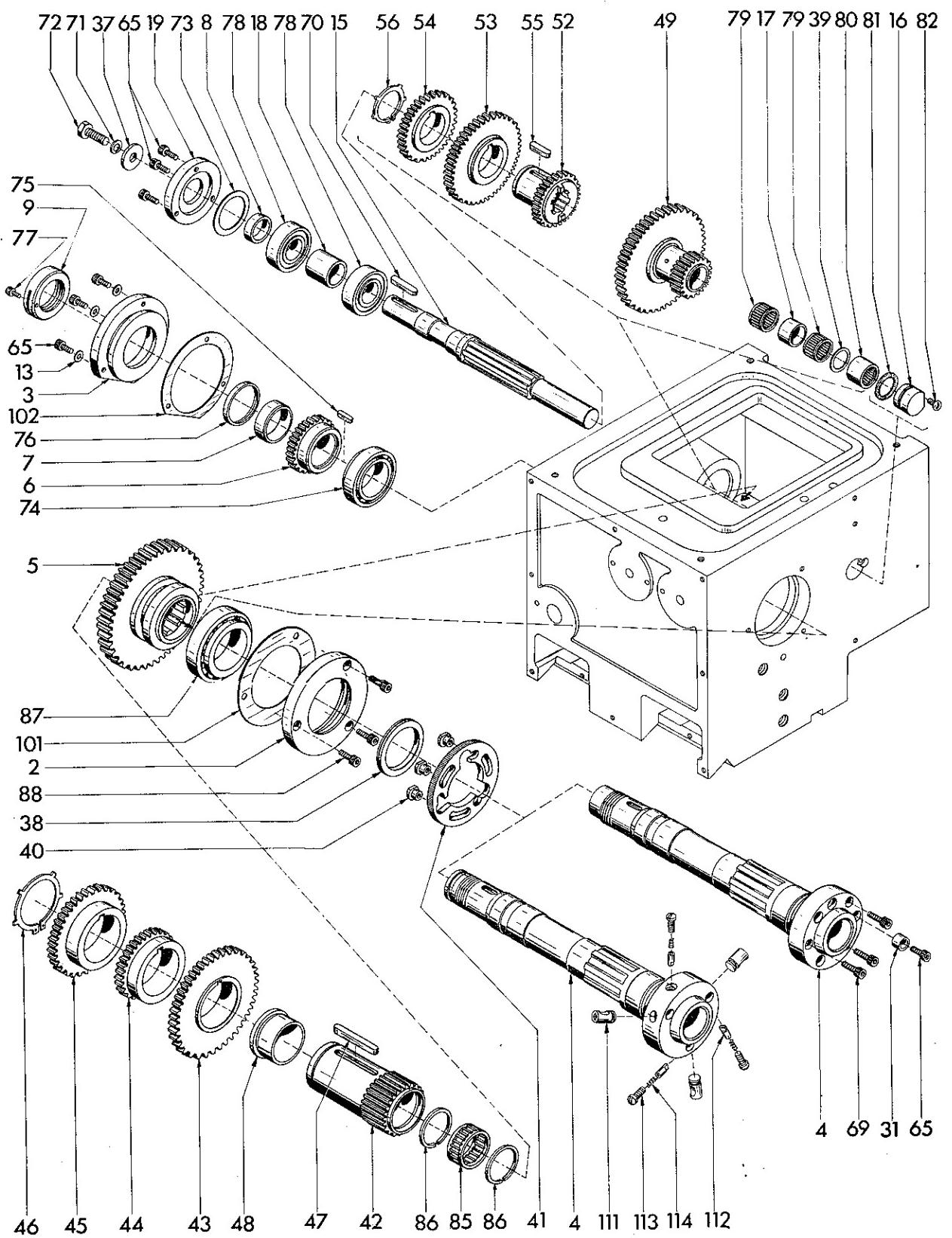
| Pos. | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|-------|-------------|-----------------|--|--------------------------|----------------------|--------------------|
| 1 - 4 | D1A 140 000 | DIN 55 022 | | Grundausrüstung | Basic equipment | Equipement de base |
| 1 | | | | G. Mitnehmerscheibe | Face plate | Plateau entraineur |
| 2 | D1A 140 020 | | | Mitnehmerscheibe | Face plate | Plateau entraineur |
| 3 | ZBO 22 1004 | M10x39 DIN55022 | | Mitnehmerbolzen | Holding bolt | Entraineur de toc |
| 4 | ZMU 22 1004 | M10 DIN55 022 | | Stehbolzen | Stay bolt | Goujon |
| | | | | Bundmutter | Lock nut | Ecrou |
| 5 - 8 | D1B 140 000 | Camlock Gr. 4 | | G. Mitnehmerscheibe | Face plate | Plateau entraineur |
| 5 | | | | Mitnehmerscheibe | Face plate | Plateau entraineur |
| 6 | UOE 740 170 | | | Camlockbolzen | Bolt Camlock | Boulon Camlock |
| 7 | ZSR 12 0612 | M6x12 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 8 | D1A 140 020 | | | Mitnehmerbolzen | Holding bolt | Entraineur de toc |
| 9 | B2A 000 460 | DIN 806 | | Körnerspitze MK3 | Lathe center MT3 | Contre-pointe CM3 |
| 10 | ZWZ 06 0050 | DIN 806 | | Zentrierspitze MK5 | Lathe center MT5 | Contre-pointe CM5 |
| 11 | ZWZ 07 0040 | | | Drehherz Gr. 40 | Lathe dog | Toc de tour |
| 12 | D1A 000 670 | | | Ablagefilz | Felt pad | Feutre |
| 13 | ZWZ 11 0500 | SW5 DIN 911 | | Sechskantschraubendreher | Hexagonal key | Cheville 6 pans |
| 14 | ZWZ 11 0600 | SW6 DIN 911 | | Sechskantschraubendreher | Hexagonal key | Cheville 6 pans |
| 15 | ZWZ 11 0800 | SW8 DIN 911 | | Sechskantschraubendreher | Hexagonal key | Cheville 6 pans |
| 16 | D1A 000 600 | | | Ringschlüssel | Key | Cle a oeil |
| 17 | ZWZ 94 1700 | SW17 DIN 894 | | Einmaulschlüssel | Single-ended spanner | Cle plate simple |
| 18 | ZWZ 94 2200 | SW22 DIN 894 | | Einmaulschlüssel | Single-ended spanner | Cle plate simple |
| 19 | ZWZ 96 1317 | B13x17 A896 | | Schlüssel | Wrench | Cle carree |
| 20 | ZWZ 99 0012 | 12 K | | Fett presse | Grease gun | Pompe de graissage |
| 21 | ZWZ 94 1300 | SW13 DIN 894 | | Einmaulschlüssel | Single-ended spanner | Cle deservice |



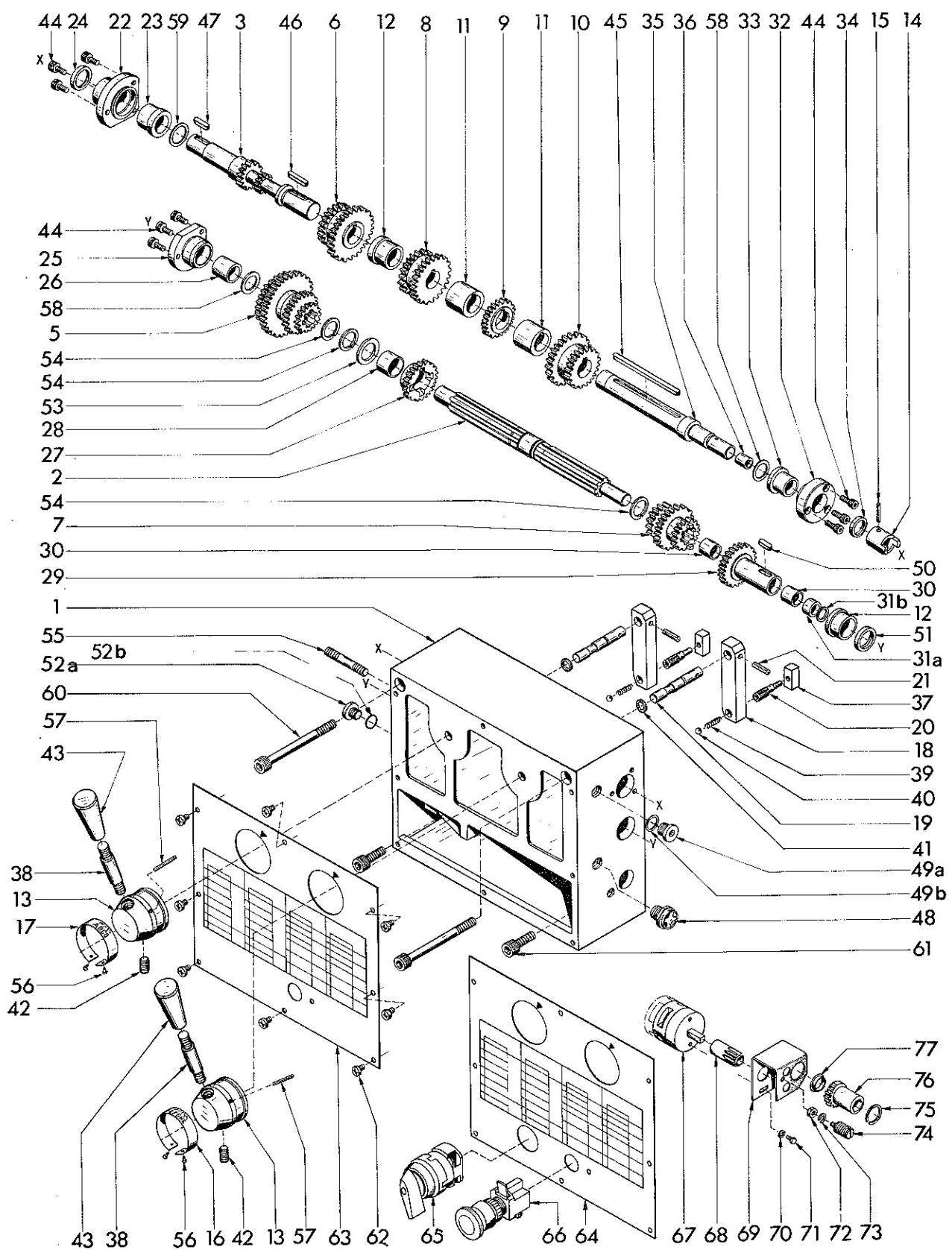
| Pos | Ref.No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|------------------|--|------------------------|---------------------|--------------------------|
| | | | | Aufbaumontage | Assembly | Assemblage |
| 1 | D1R 000 030 | | | Bett 650 gehärtet | Bed 650 hardened | Banc 650 trempé |
| | D1S 000 030 | | | Bett 850 gehärtet | Bed 850 hardened | Banc 850 trempé |
| | D1T 000 030 | | | Bett 1000 gehärtet | Bed 1000 hardened | Banc 1000 trempé |
| 2 | D1A 000 320 | | | Leitspindel 650 M | Lead screw 650 M | Vis mère 650 M |
| | D1B 000 320 | | | Leitspindel 650 Ww | Lead screw 650 Ww | Vis mère 650 Ww |
| | D1E 000 320 | | | Leitspindel 850 M | Lead screw 850 M | Vis mère 850 M |
| | D1F 000 320 | | | Leitspindel 850 Ww | Lead screw 850 Ww | Vis mère 850 Ww |
| | D1L 000 320 | | | Leitspindel 1000 M | Lead screw 1000 M | Vis mère 1000 M |
| | D1M 000 320 | | | Leitspindel 1000 Ww | Lead screw 1000 Ww | Vis mère 1000 Ww |
| 3 | D1A 000 330 | | | Zugspindel 650 | Feed shaft 650 | Barre de chariotage 650 |
| | D1E 000 330 | | | Zugspindel 850 | Feed shaft 850 | Barre de chariotage 850 |
| | D1L 000 330 | | | Zugspindel 1000 | Feed shaft 1000 | Barre de chariotage 1000 |
| 4 | D1A 000 340 | | | Schaltspindel 650 | Shaft 650 | Broche de vitesse 650 |
| | D1E 000 340 | | | Schaltspindel 850 | Shaft 850 | Broche de vitesse 850 |
| | D1L 000 340 | | | Schaltspindel 1000 | Shaft 1000 | Broche de vitesse 1000 |
| 5 | D1A 000 310 | | | Zahnstange | Rack | Cremaillere |
| 6 | ZFD 85 5520 | A5x5x20 DIN 6885 | | Paßfeder | Key | Clavette |
| 7-8 | D1A 190 000 | | | G. Leitspindelkupplung | Lead screw clutch | Embrayage de vis-mère |
| 7 | D1A 190 010 | | | Kupplungsmuffe | Coupling sleeve | Manchon d'accouplement |
| 8 | D1A 190 020 | | | Hülse | Tube | Goupille |
| 9-15 | D1A 180 000 | | | G. Kupplung | Coupling | Embrayage |
| 9 | | | | Kupplungsgehäuse | Clutch housing | Rondelle d'embrayage |
| 10 | D1A 180 020 | | | Kugelkäfig | Ball cage | Porte sphère |
| 11 | D1A 180 030 | | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 12 | D1A 180 040 | | | Gewinndering | Threaded ring | Bague filetée |
| 13 | D1A 180 050 | | | Druckfeder | Spring | Ressort |
| 15 | ZKG 00 1060 | 6,0GK3 DIN 5401 | | Stahlkugel | Ball | Bille acier |
| 16 | D1A 070 220 | | | Scherstift | Shear pin | Goupille de cisaillement |
| 17 | H1A 000 380 | | | Rastenfeder | Spring | Ressort de compression |
| 18 | ZKG 00 1040 | 0,4GK3 DIN 5401 | | Stahlkugel | Ball | Bille acier |
| 19 | ZSR 33 1240 | M12x40 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 20 | ZSB 50 1306 | 13x30x6 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 21 | D1A 000 660 | | | Führungsbolzen | Shaft | Boulon axe guide |
| 22 | D1A 000 200 | M14x40 DIN 939 | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 23 | ZMU 34 1400 | M14 DIN 934 | | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 24 | ZSR 12 0616 | M6x16 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 25 | D1A 000 350 | | | Spindelträger | Bearing block | Support de vis mère |
| 26 | ZSR 12 1055 | M10x55 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 27 | D1A 000 360 | | | Lagerbüchse | Bearing bush | Douille - palier |
| 28 | ZST 81 0855 | 8x55 DIN 7978 | | Kegelstift | Pin | Goupille |
| 29 | ZRG 71 1210 | 12x1 DIN 471 | | Sicherungsring | Circlip | Bague de sécurité |
| 30 | ZSB 14 1200 | 12 DIN 1440 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 31 | ZLG 51 1010 | 51101 | | Axialkugellager | Thrust ball bearing | Palier de butée |
| 32 | D1A 000 610 | | | Mutter | Nut | Ecrou |
| 33 | ZST 13 0608 | M6x8 DIN 913 | | Gewindestift | Threaded pin | Vis pointeau |
| 34 | S2A 010 090 | | | Druckscheibe | Thrust washer | Pastille |
| 35 | D1A 200 000 | | | G. Längsanschlag | Longitudinal stop | Butée longitudinale |
| 36 | D1A 200 021 | | | Klemmleiste | Clamping strip | Bandé de serrage |
| 37 | D1A 200 030 | | | Druckfeder | Spring | Ressort |
| 38 | D1A 200 040 | | | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 39 | ZMU 34 1000 | M10 DIN 934 | | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 40 | ZSR 34 1040 | M10x40 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 41 | ZSB 25 1050 | B10,5 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 42 | ZSB 25 1500 | B15 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 43 | ZST 79 1035 | 10x36 DIN 1473 | | Zylinderkerbstift | Grooved pin | Chevelle de position |



| Pos | Ref.No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|---------|-------------|-----------------|--|-------------------------|----------------------|-----------------------------|
| | D1A 030 000 | | | G. Spindelstock | Headstock | Poupée fixe |
| | D1B 030 000 | | | G. Spindelstock Camlock | Headstock Camlock | Poupée fixe Camlock |
| 1 | D1A 030 010 | | | Spindelstock | Headstock | Poupée fixe |
| 2 | D1A 030 021 | | | Lagerdeckel 142 | Bearing cover 142 | Flasque de roulement 142 |
| 3 | D1A 030 031 | | | Lagerdeckel 125 | Bearing cover 125 | Flasque de roulement 125 |
| 4 | D1A 030 041 | | | Hauptspindel | Main spindle | Brôle principale |
| | D1B 030 041 | | | Hauptspindel Camlock | Main spindle Camlock | Brôle principale Camlock |
| 5 | D1A 030 050 | | | Zahnrad 85 | Gear 85 | Engrenage 85 |
| 6 | D1A 030 060 | | | Zahnrad 36 | Gear 36 | Engrenage 36 |
| 7 | D1A 030 070 | | | Zwischenring | Intermediate ring | Entretoise |
| 8 | D1A 030 080 | | | Distanzring | Spacing ring | Bague d'épaisseur |
| 9 | D1A 030 090 | | | Spannmutter | Tightening nut | Ecou |
| 10 | D1A 030 100 | | | Doppelzahnrad 36 | Double gear wheel 36 | Engrenage double 36 |
| 11 | D1A 030 110 | | | Schiebezahnrad 36 | Coupling gear 36 | Pignon baladeur crabot mâle |
| 12 | D1A 030 120 | | | Lagerbolzen | Bearing shaft | Axe palier |
| 13 | ZRG 05 6101 | A6x10x1DIN7603- | | Dichtring | Sealing ring | Bague d'étanchéité |
| 14 | D1A 030 140 | | | Bundbüchse | Bushing | Douille de palier |
| 15 | D1A 030 150 | | | Vorgelegewelle | Countershaft | Arbre de renvoi |
| 16 | D1A 030 161 | | | Verschlußpfropfen | Stopper | Bouchon |
| 17 | D1A 030 170 | | | Distanzhülse | Spacer sleeve | Douille d'écartement |
| 18 | D1A 030 180 | | | Distanzhülse | Spacer sleeve | Douille d'écartement |
| 19 | D1A 030 190 | | | Lagerdeckel | Cover | Couvercle de roulement |
| 20 | D1A 030 200 | | | Stehbolzen | Stay bolt | Goujon |
| 21 | D1A 030 211 | | | Lagerflansch | Bearing flange | Collet |
| 22 | D1A 030 221 | | | Schiebewelle | Shaft | Arbre du baladeur |
| 23 | D1A 030 230 | | | Zwischenring | Intermediate ring | Entretoise |
| 24 | D1A 030 240 | | | Lagerhülse | Bearing sleeve | Coussinet |
| 25 | D1A 030 250 | | | Schaltstange 1 | Wiper 1 | Tige de Commande 1 |
| 26 | D1A 030 260 | | | Schaltstange 2 | Wiper 2 | Tige de Commande 2 |
| 27 | D1A 030 270 | | | Schaltnabe | Hub | Moyen de manette |
| 28 | D1A 030 280 | | | Schaltnabe | Hub | Moyen de manette |
| 29 | D1A 030 290 | | | Schaltstein | Sliding pad | Patin |
| 30 | D1A 030 300 | | | Mitnehmer | Driver | Entraîneur |
| 31 | D1A 030 310 | | | Deckplatte | Top plate | Protége - lame |
| 32 | D1A 030 320 | | | Schaltknebel | Gear selector | Doit du baladeur |
| 33 | D1A 030 330 | | | Funktionsschild 1 | Function plate 1 | Plaquette indicatrice 1 |
| 34 | D1A 030 350 | | | Funktionsschild 2 | Function plate 2 | Plaquette indicatrice 2 |
| 35 | D1A 030 360 | | | Funktionsschild 3 | Function plate 3 | Plaquette indicatrice 3 |
| 36 | D1A 030 370 | | | Spannscheibe | Clamping disc | Rondelle de blocage |
| 37 | D1A 030 390 | | | Spritzscheibe | Deflector | Rondelle |
| 38 | D1A 030 401 | | | Anlaufsscheibe | Spacer | Rondelle - disque |
| 39 | D1A 030 410 | | | Anschlagbüchse | Stop sleeve | Coussinet de butée |
| 40 | D1A 030 420 | | | Bajonettscheibe | Bayonet plate | Disc à baïonnette |
| 41 | D1A 030 430 | | | G. Räderblock | Gearblock | Jeu d'engrenages |
| 42 – 47 | D1A 031 001 | | | Zahnrad 34 | Gear 34 | Engrenage 34 |
| 42 | D1A 031 011 | | | Zahnrad 74 | Gear 74 | Engrenage 74 |
| 43 | D1A 031 020 | | | Zahnrad 47 | Gear 47 | Engrenage 47 |
| 44 | D1A 031 030 | | | Zahnrad 61 | Gear 61 | Engrenage 61 |
| 45 | D1A 031 040 | | | Seeger L-Ring | Seeger L lock washer | Anneau L Segger |
| 46 | ZRG 17 6825 | A68x2,5L | | Paßfeder | Key | Clavette |
| 47 | ZFD 85 8563 | A8x5x63 DIN6885 | | Bundbüchse | Bushing | Douille de pâlier |
| 48 | D1A 031 050 | | | G. Zahnradblock | Gearblock | Jeu d'engrenages |
| 49 | D1A 032 000 | | | G. Schiebeblock | Sliding gears | Engrenage baladeur |
| 52 – 56 | D1A 033 000 | | | Zahnrad 34 | Gear 34 | Engrenage 34 |
| 52 | D1A 033 010 | | | Zahnrad 61 | Gear 61 | Engrenage 61 |
| 53 | D1A 033 020 | | | Zahnrad 47 | Gear 47 | Engrenage 47 |
| 54 | D1A 033 030 | | | Paßfeder | Key | Clavette |
| 55 | ZFD 85 8725 | A8x7x25 DIN6885 | | Seeger L - Ring | Seeger L lock washer | Anneau L Seeger |
| 56 | ZRG 17 4517 | A45x1,75 L | | G. Schaltwelle | Wiper shaft | Arbre porte - balais |
| 57 – 58 | D1A 034 000 | | | Schaltwelle | Wiper shaft | Arbre porte- balais |
| 58 | D1A 034 010 | | | Schaltbolzen | Lever shaft | Boulon du baladeur |

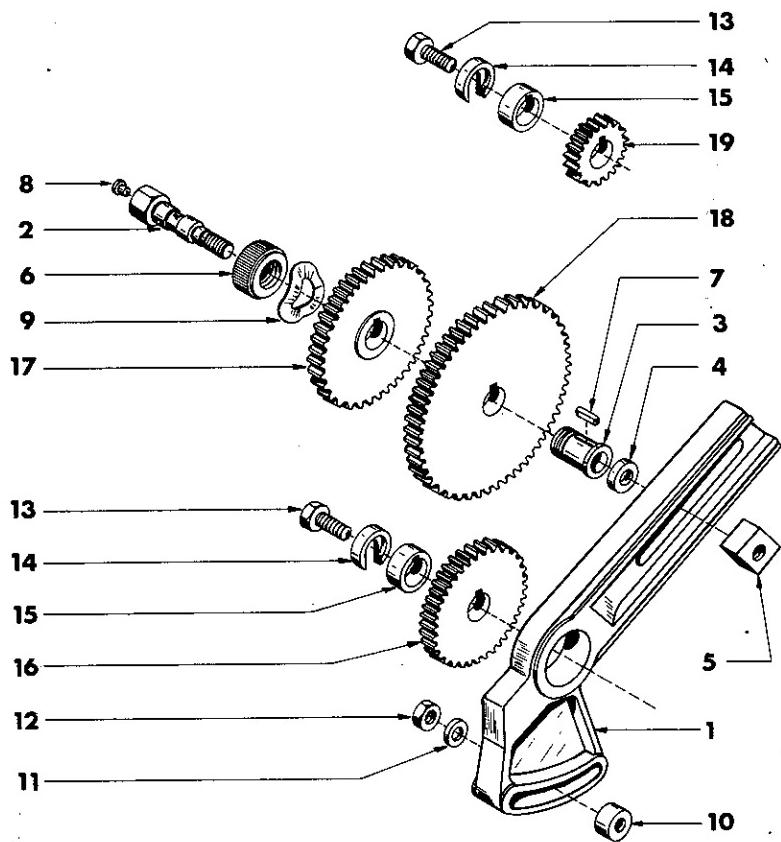


| Pos. | Ref.No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|---------|-------------|-----------------------|--|-------------------|--------------------|----------------------------|
| 59 – 60 | D1A 035 000 | | | G. Schaltarm 1 | Wiper 1 | Manette du contrôleur 1 |
| 59 | D1A 035 010 | | | Schaltarm 1 | Wiper 1 | Manette du contrôleur 1 |
| 60 | D1A 035 020 | | | Schaltbolzen | Lever shaft | Boulon du baladeur |
| 61 – 62 | D1A 036 000 | | | G. Schaltarm 2 | Wiper 2 | Manette du contrôleur 2 |
| 61 | D1A 036 010 | | | Schaltarm 2 | Wiper 2 | Manette du contrôleur 2 |
| 62 | D1A 035 020 | | | Schaltbolzen | Lever shaft | Boulon du baladeur |
| 63 | D1A 000 390 | | | Druckfeder | Spring | Ressort |
| 64 | POH 000 160 | | | Firmenschild | Name plate | Ecusson |
| 65 | ZSR 12 0612 | M6x12 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 66 | ZDK 80 3800 | R 3/8" | | Ölstandsauge | Oil level gauge | Voyant d'huile |
| 67 | ZSR 08 3800 | R 3/8" DIN 908 | | Verschlußschraube | Screw plug | Vis de fermeture |
| 68 | ZSR 12 0816 | M8x16 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 69 | ZSR 12 0620 | M6x20 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 70 | ZFD 85 8740 | A8x7x40 DIN 6885 | | Paßfeder | Key | Clavette |
| 71 | ZRG 28 0100 | B10 DIN 127 | | Federring | Clip | Rondelle grower |
| 72 | ZSR 33 1025 | M10x25 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 73 | ZSB 02 6206 | 6206/K2 | | Ausgleichscheibe | Shim | Rondelle égalisante |
| 74 | ZLG 32 0106 | 32010XC/P6 | | Kegelrollenlager | Taper roller | Palier à rouleaux coniques |
| 75 | ZFD 85 6420 | A6x4x20 DIN 6885 | | Paßfeder | Key | Clavette |
| 76 | ZRG 60 5009 | A50x65x8 DIN 3760 | | Dichtring | Sealing ring | Bague d'étanchéité |
| 77 | ZSR 12 0508 | M5x8 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 78 | ZLG 62 0602 | 6206 - ZZ | | Rillenkugellager | Ball bearing | Palier à billes |
| 79 | ZLG 76 2917 | K25x29x17 | | Nadelkranz | Needle cage | Cage à aiguilles |
| 80 | ZLG 79 2520 | NK25/20 | | Nadellager | Needle bearing | Roulement à aiguilles |
| 81 | ZOR 02 8025 | OR 28 - 2,5 | | O - Ring | O - Ring | Bague |
| 82 | ZSR 12 0610 | M6x10 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 83 | ZRG 71 1210 | 12x1 DIN 471 | | Sicherungsring | Circlip | Rondelle de blocage |
| 84 | ZOR 00 8020 | OR 8 - 2 | | O - Ring | O - Ring | Bague |
| 85 | ZLG 76 5520 | K50x55x20 | | Nadelkranz | Needle cage | Cage à aiguilles |
| 86 | ZRG 20 0550 | BR 55 | | Sprengring | Spring ring | Rondelle - segment |
| 87 | ZLG 32 0125 | 32012 XC/P5 | | Kegelrollenlager | Taper roller | Palier à rouleaux coniques |
| 88 | ZSR 12 0620 | M6x20 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 89 | ZST 51 0610 | M6x10 DIN 551 | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 90 | ZST 16 1016 | AM10x16 DIN 916 | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 91 | ZGF 39 3010 | 30xM10 GN419 | | Konusknopf | Cone knob | Bouton conique |
| 92 | ZLG 76 2210 | K18x22x10 | | Nadelkranz | Needle cage | Cage à aiguilles |
| 93 | ZOR 02 2020 | OR 22 - 2 | | O - Ring | O - Ring | Bague |
| 94a | ZSB 12 1810 | PS18x25x1 | | Paßscheibe | Washer | Rondelle |
| 94b | ZSB 12 1805 | PS 18x25x0,5 | | Paßscheibe | Washer | Rondelle |
| 94c | ZSB 12 1802 | PS 18x25x0,2 | | Paßscheibe | Washer | Rondelle |
| 95 | ZRG 71 1812 | 18x1,2 DIN 471 | | Sicherungsring | Circlip | Bague de sécurité |
| 96 | ZFD 85 6430 | A6x4x30 DIN 6885 | | Paßfeder | Key | Clavette |
| 97 | ZSR 12 0630 | M6x30 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 98 | ZLG 78 1816 | HK 1816 | | Nadelhülse | Needle cage | Cage à aiguilles |
| 99 | ZRG 60 2207 | A22x37x7 DIN 3760 | | Dichtring | Sealing ring | Bague d'étanchéité |
| 100 | ZKG 00 1060 | 6,0GK3 DIN 5401 | | Stahlkugel | Ball | Bille acier |
| 101 | D1A 030 470 | | | Papierdichtung | Paper gasket | Joint en carton |
| 102 | D1A 030 480 | | | Papierdichtung | Paper gasket | Joint en carton |
| 103 | ZNA 76 0144 | 1,4x4 DIN 1476 | | Kerbnagel | Rivet | Rivet de fixation |
| 104 | ZFD 85 4422 | A4x4x22 DIN 6885 | | Paßfeder | Key | Clavette |
| 105 | ZHL 81 0428 | 4x28 DIN 1481 | | Spannhülse | Lock pin | Goupille fendue |
| 106 | D1A 000 221 | | | Drehzahlschild M | Speed plate | Plaquette indicatrice |
| 106 | D1B 000 221 | | | Drehzahlschild Ww | Speed plate | Plaquette indicatrice |
| 107 | ZSR 89 0506 | M5x6 DIN 7985 | | Linsenschraube | Countersunk screw | Vis |
| 108 | ZSB 25 1700 | B17 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 109 | ZSR 33 1630 | M16x30 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagon head screw | Vis hexagonale |
| 110 | D1A 000 590 | | | Abdeckblech | Cover mount | Couvercle |
| 111 | D1B 030 440 | | | Exzenterspanner | Excentric | Excentrique |
| 112 | D1B 030 450 | | | Rastbolzen | Bolt | Boulon |
| 113 | D1B 030 460 | | | Schlitzschraube | Slotted screw | Vis |
| 114 | B2A 010 080 | | | Druckfeder | Compression spring | Ressort de compression |
| 115 | D1A 030 490 | 17x21x1,5 DIN 7603-Cu | | Verschlußschraube | Screw plug | Vis de fermeture |
| 116 | D1A 030 500 | | | Filzscheibe | Felt washer | Rondelle du feutre |
| 117 | ZOR 01 3020 | OR 13-2 | | O-Ring | O-ring | Bague-O |
| 118 | ZRG 05 1721 | | | Dichtung | Sealing ring | Bague d'étauchéité |
| 119 | ZRG 13 2412 | J24x1,2V | | V-Ring | V-ring | Bague-V |

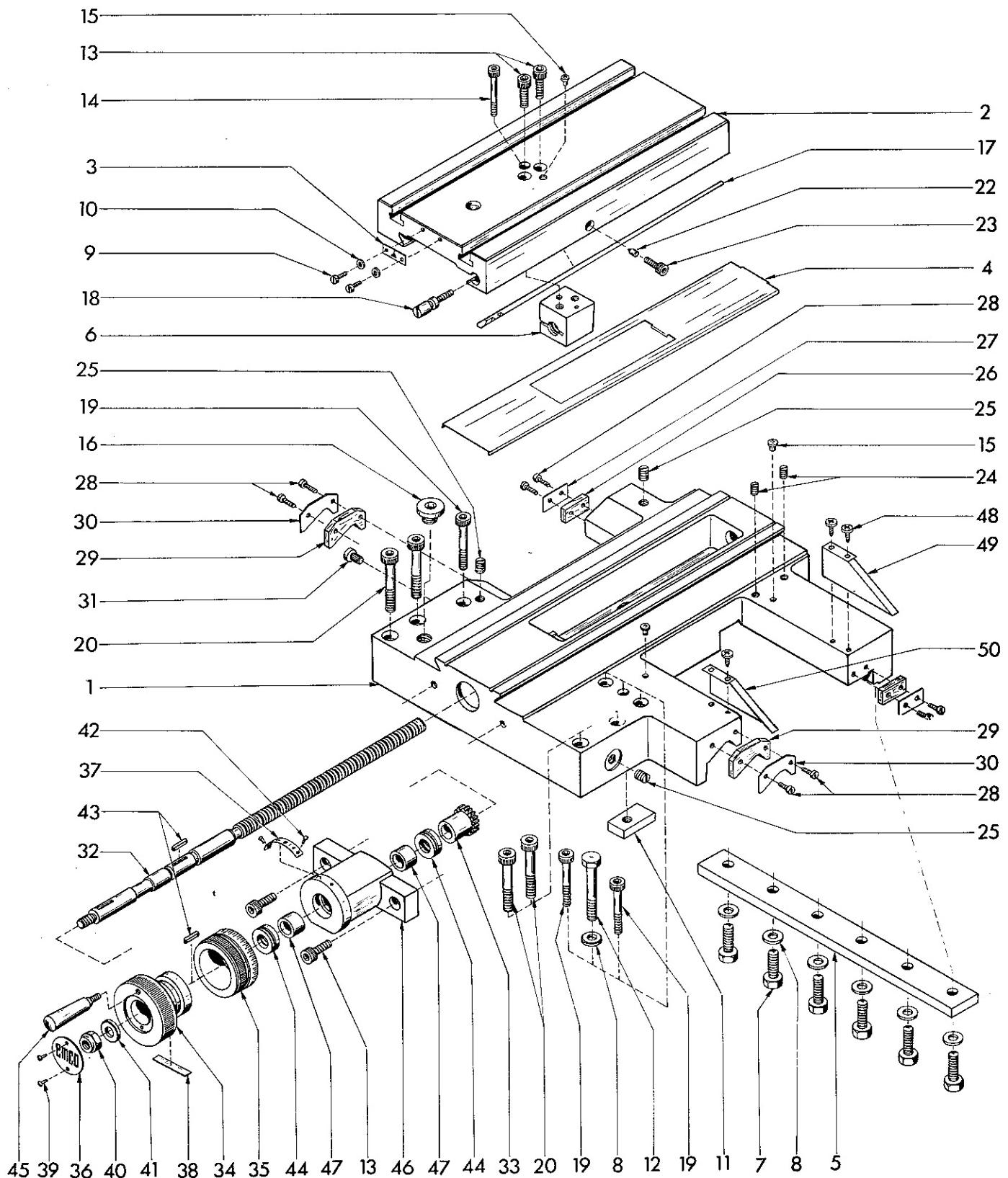


| Pos | Ref.No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|---------|----------------------------|-------------------|--|---|---------------------------------------|---|
| | D1A 070 000 D1B 070 000 | | | G. Vorschubgetriebe M G. Vorschubgetriebe Ww | Feed mechanism M Feed mechanism Ww | Mecanisme d'avance M Mecanisme d'avance Ww |
| 1 | D1A 070 010 | | | Vorschubkasten | Feed box | Boîte de changement d'avance |
| 2 | D1A 070 020 | | | Schiebewelle | Shaft | Arbre du baladeur |
| 3 | D1A 070 030 | | | Eingangswelle | Primary shaft | Arbre |
| 4 | D1A 070 040 | | | Büchse | Bush | Douille |
| 5 | D1A 070 050 | | | Schiebezahnrad | Coupling gear | Pignon baladeur crabot male |
| 6 | D1A 070 060 | | | Zahnrad | Gear | Engrenage |
| 7 | D1A 070 070 | | | Schiebezahnrad M | Coupling gear M | Pignon baladeur crabot male M |
| | D1B 070 070 | | | Schiebezahnrad Ww | Coupling gear Ww | Pignon baladeur crabot male Ww |
| 8 | D1A 070 080 | | | Zahnrad M | Gear M | Engrenage M |
| | D1B 070 080 | | | Zahnrad Ww | Gear Ww | Engrenage Ww |
| 9 | D1A 070 090 | | | Zahnrad M | Gear M | Engrenage M |
| | D1B 070 090 | | | Zahnrad Ww | Gear Ww | Engrenage Ww |
| 10 | D1A 070 100 | | | Zahnrad M | Gear M | Engrenage M |
| | D1B 070 100 | | | Zahnrad Ww | Gear Ww | Engrenage Ww |
| 11 | D1A 070 110 | | | Distanzhülse | Spacer sleeve | Douille d'écartement |
| 12 | D1A 070 250 | | | Lagerbüchse | Bearing bush | Douille - palier |
| 13 | D1A 070 130 | | | Schaltnabe | Hub | Moyen de manette |
| 14 | D1A 070 210 | | | Scherhülse | Tube | Goupille |
| 15 | D1A 070 220 | | | Scherstift | Shear pin | Goupille de cisaillement |
| 16 | D1A 070 230 | | | Funktionsschild M | Function plate M | Plaquette indicatrice de mouvements M |
| | D1B 070 230 | | | Funktionsschild Ww | Function plate Ww | Plaquette indicatrice de mouvements Ww |
| 17 | D1A 070 240 | | | Funktionsschild | Function plate | Plaquette indicatrice de mouvements |
| 18 – 21 | D1A 071 000 | | | G. Schaltarm | Gear selector | Doit du baladeur |
| 18 | D1A 071 010 | | | Schaltarm | Gear selector | Doit du baladeur |
| 19 | D1A 071 020 | | | Bolzen | Bolt | Boulon |
| 20 | D1A 071 030 | | | Bolzen | Bolt | Boulon |
| 21 | ZHL 81 0620 | 6x20 DIN 1481 | | Spannhülse | Lock pin | Goupille fendue |
| 22 – 24 | D1A 072 000 | | | G. Scherträger | Quadrant support | Palier porte-lyre |
| 22 | D1A 072 011 | | | Scherträger | Quadrant support | Palier porte-lyre |
| 23 | D1A 070 120 | | | Lagerbüchse | Bearing bush | Douille - palier |
| 24 | ZRG 60 2507 | A25x35x7 DIN 3760 | | Dichtring | Sealing ring | Bague d'étanchéité |
| 25 – 26 | D1A 073 000 | | | G. Lagerdeckel | Cover | Couvercle de roulement |
| 25 | D1A 073 010 | | | Lagerdeckel | Cover | Couvercle de roulement |
| 26 | D1A 073 020 | | | Lagerbüchse | Bearing bush | Douille - palier |
| 27 – 28 | D1A 074 000 | | | G. Zahnrad M | Gear M | Engrenage M |
| | D1B 074 000 | | | G. Zahnrad Ww | Gear Ww | Engrenage Ww |
| 27 | D1A 074 010 | | | Zahnrad 25 M | Gear 25 M | Engrenage 25 M |
| | D1B 074 010 | | | Zahnrad 25 Ww | Gear 25 Ww | Engrenage 25 Ww |
| 28 | D1A 074 020 | | | Lagerbüchse | Bearing bush | Douille - palier |
| 29 – 31 | D1A 075 000 | | | G. Zahnrad | Gear | Engrenage |
| 29 | D1A 075 010 | | | Zahnrad 27 | Gear 27 | Engrenage 27 |
| 30 | D1A 075 020 | | | Lagerbüchse | Bearing bush | Douille - palier |
| 31a | D1A 075 030 | | | Büchse | Bush | Douille |
| 31b | ZOR 80 1319 | G13 x 19 x 3 | | Dichtring | Sealing ring | Bague d'étanchéité |
| 32 – 34 | D1A 076 000 | | | G. Lagerflansch | Bearing flange | Bride |
| 32 | D1A 076 011 | | | Lagerflansch | Bearing flange | Bride |
| 33 | D1A 076 021 | | | Lagerbüchse | Bearing bush | Douille - palier |
| 34 | ZRG 60 2007 | A20x30x7 DIN 3760 | | Dichtring | Sealing ring | Bague d'étanchéité |
| 35 – 36 | D1A 077 000 | | | G. Welle | Shaft | Arbre |
| 35 | D1A 077 010 | | | Welle | Shaft | Arbre |

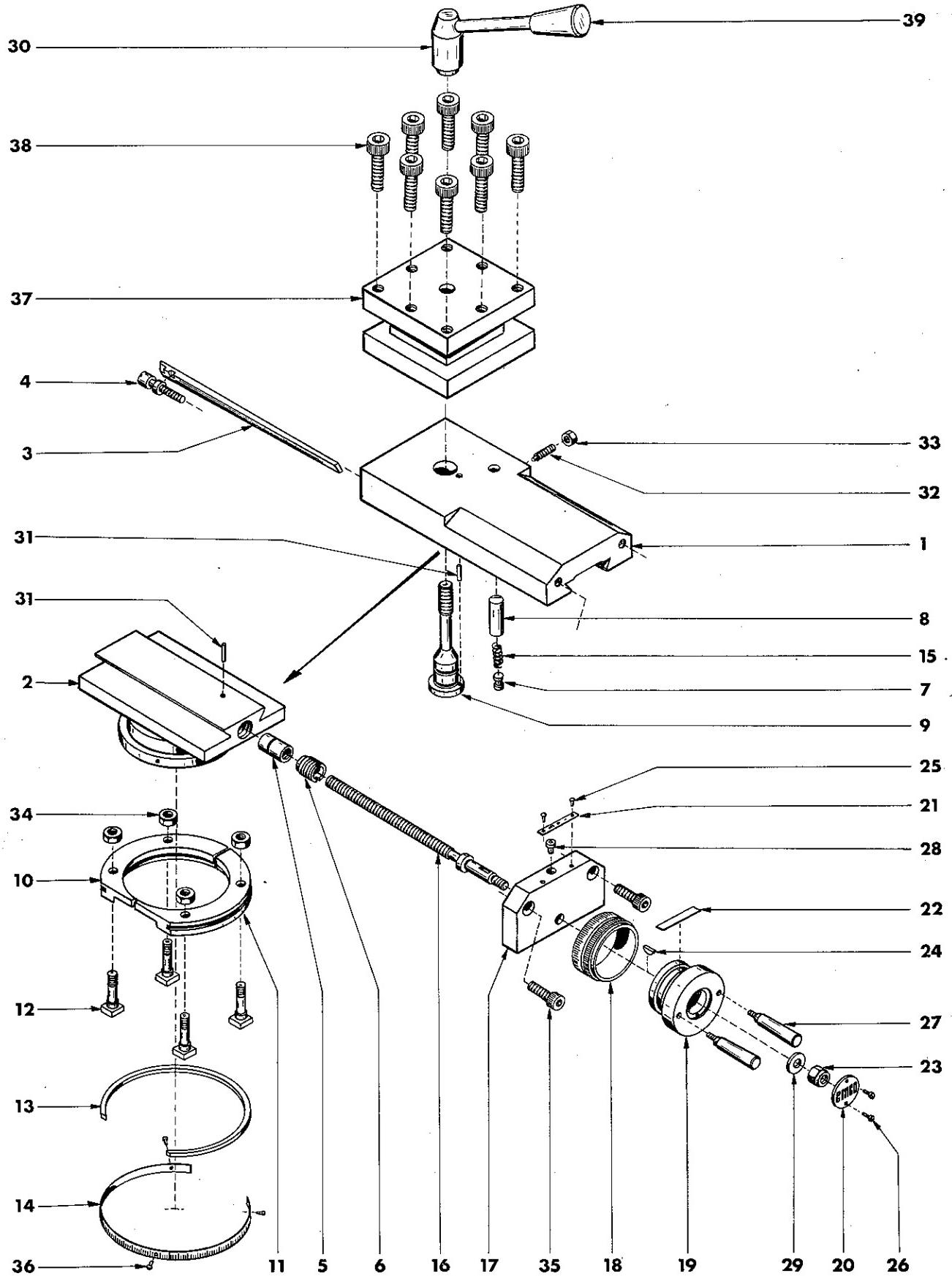
| Pos | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|-----|-------------|----------------------------|--|-----------------------|---------------------------|---------------------------------|
| 36 | D1A 077 020 | | | Lagerbüchse | Bearing bush | Douille - palier |
| 37 | D1A 030 300 | | | Gleitstein | Sliding pad | Patin |
| 38 | D1A 030 330 | | | Schaltknebel | Gear selector | Doit du baladeur |
| 39 | B2Z 321 040 | | | Druckfeder | Spring | Ressort |
| 40 | ZKG 00 1060 | 6,0GK3 DIN 5401 | | Stahlkugel | Ball | Bielle acier |
| 41 | ZOR 00 8020 | OR 8-2 | | O-Ring | O-Ring | Bague |
| 42 | ZST 16 1016 | AM10x16 DIN 916 | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 43 | ZGF 39 3010 | 30xH10GN419 | | Konusknopf | Cone knob | Bouton conique |
| 44 | ZSR 12 0612 | M6x12 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 45 | ZFD 85 6400 | A6x4x100 DIN 6885 | | Paßfeder | Key | Clavette |
| 46 | ZFD 85 6425 | A6x4x25 DIN 6885 | | Paßfeder | Key | Clavette |
| 47 | ZFD 85 6420 | A6x4x20 DIN 6885 | | Paßfeder | Key | Clavette |
| 48 | ZDK 80 3800 | R 3/8" | | Ölstandsauge | Oil level gauge | Voyant d'huile |
| 49a | ZSR 08 3800 | R 3/8" DIN 908 | | Verschlußschraube | Screw plug | Vis de fermeture |
| 49b | ZRG 05 1721 | 17x21x1,5 DIN 7603 | | Dichtring | Sealing ring | Bague d'étauchéité |
| 50 | ZFD 85 6416 | A6x4x16 DIN 6885 | | Paßfeder | Key | Clavette |
| 51 | ZRG 60 2507 | A25x35x7 DIN 3760 | | Dichtring | Sealing ring | Bage d'étancheite |
| 52a | ZSR 08 1215 | M12x1,5 DIN 908 | | Verschlußschraube | Screw plug | Vis de fermeture |
| 52b | ZRG 05 1215 | A12,5x15,5x1,5 DIN 7603-Cu | | Dichtring | Sealing ring | Bage d'étancheite |
| 53 | ZSB 10 5352 | SS25x35x2 | | Stützscheibe | Washer | Rondelle |
| 54 | ZRG 21 0250 | WR25 | | Sprengring | Spring ring | Rondelle - segment |
| 55 | ZSR 40 1045 | M10x45 DIN 939 | | Stiftschraube | Stud | Vis sans tête |
| 56 | ZNA 76 0144 | 1,4x4 DIN 1476 | | Kerbnagel | Rivet | Rivet de fixation |
| 57 | ZHL 81 0428 | 4x28 DIN 1481 | | Spannhüsse | Lock pin | Goupille fendue |
| 58 | ZSB 12 2001 | PS20x28x0,1 | | Paßscheibe | Washer | Rondelle |
| | ZSB 12 2003 | PS20x28x0,3 | | Paßscheibe | Washer | Rondelle |
| | ZSB 12 2005 | PS20x28x0,5 | | Paßscheibe | Washer | Rondelle |
| 59 | ZSB 12 2501 | PS25x35x0,1 | | Paßscheibe | Washer | Rondelle |
| | ZSB 12 2503 | PS25x35x0,3 | | Paßscheibe | Washer | Rondelle |
| | ZSB 12 2505 | PS25x35x0,5 | | Paßscheibe | Washer | Rondelle |
| 60 | ZSR 12 1010 | M10x100 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 61 | ZSR 12 1025 | M10x25 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 62 | ZSR 89 0508 | | | Linsenschraube | Counter sunk screw | Vis |
| 63 | D1A 000 300 | | | Frontschild M | Plate M | Plaque M |
| | D1B 000 300 | | | Frontschild Ww | Plate Ww | Plaque Ww |
| 64 | D1A 000 411 | | | Frontschild M | Plate M | Plaque M |
| | D1B 000 411 | | | Frontschild Ww | Plate Ww | Plaque Ww |
| 65 | ZEL 22 1220 | | | Nockenschalter | Switch | Interrupteur |
| 66 | ZEL 40 0002 | | | Pilztaster | Push button switch | Interrupteur à boutons pousoirs |
| 67 | ZEL 21 9001 | | | Umschalter standard | Reversing switch standard | Commutateur standard |
| | ZEL 21 9002 | | | Umschalter Frankreich | Reversing switch France | Commutateur Vers. franc. |
| 68 | D1F 120 090 | | | Rad 12 | Gear 12 | Engrenage 12 |
| 69 | D1F 120 070 | | | Bügel | Frame | Etrier |
| 70 | ZSB 25 0320 | A3,2 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 71 | ZSR 33 0306 | M3x6 DIN 933-5,6 | | Sechskantschraube | Hexagon head screw | Vis hexagonale |
| 72 | ZMU 34 0400 | M4 DIN 934-5 | | Sechskantmutter | Hexagonal nut | Econ 6 pans |
| 73 | ZRG 28 0040 | B4 DIN 127 | | Federring | Spring washer | Rondelle-ressort |
| 74 | D1F 120 100 | | | Schraube | Washer | Rondelle |
| 75 | ZRG 71 2012 | W20x1,2 DIN 471 | | Sicherungsring | Spring ring | Rondelle-segment |
| 76 | D1F 120 080 | | | Rad 29 | Gear 29 | Engrenage 29 |
| 77 | ZDK 50 4172 | TL 4-172 | | Verschlußstopfen | Plug | Bouchon fileté |



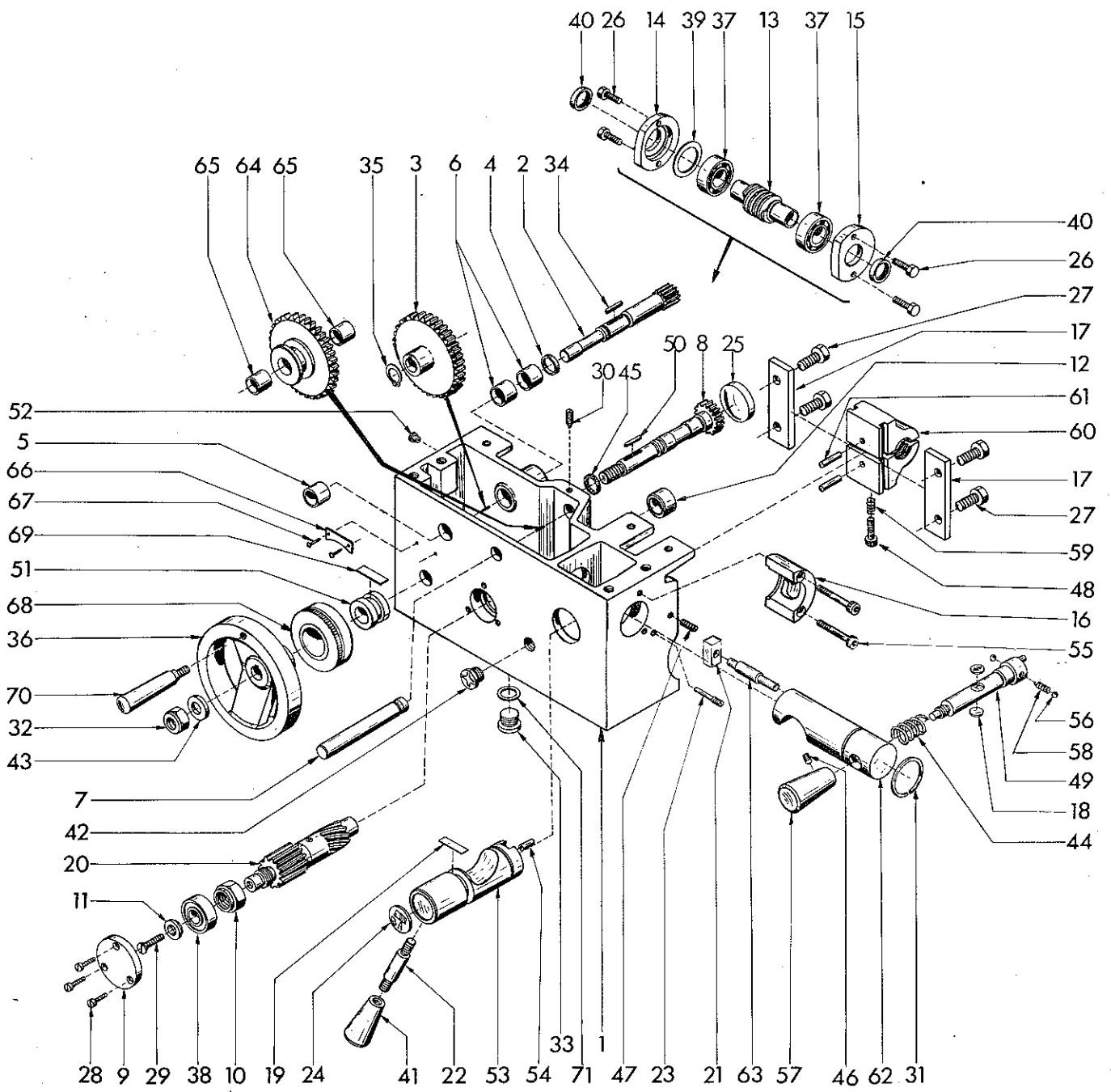
| Pos. | Ref. No. | DIN | G. Räderschere | Quadrant | Lyre |
|------|-------------|------------------|-------------------|--------------------|--------------------|
| Pos. | Ref. No. | DIN | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
| 1 | D1A 000 040 | | Schere | Quadrant | Lyre |
| 2 | D1A 000 050 | | Achse | Axle | Axe |
| 3 | D1A 000 060 | | Lagerbüchse | Bearing bush | Coussinet |
| 4 | D1A 000 070 | | Druckscheibe | Washer | Rondelle |
| 5 | D1A 000 080 | | Nutenstein | T-nut | Boulon tête carrée |
| 6 | D1A 000 090 | | Mutter | Nut | Ecrou |
| 7 | ZFD 85 6420 | A6x4x20 DIN 6885 | Paßfeder | Spring | Clavette |
| 8 | ZNP 01 2000 | | Schmiernippel | Grease nipple | Graisseur |
| 9 | ZSB 02 6300 | 6300/K2 | Ausgleichscheibe | Washer | Rondelle |
| 10 | D1A 000 110 | | Zwischenring | Bushing | Bague d'écartement |
| 11 | ZSB 25 1050 | B10,5 DIN 125 | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 12 | ZMU 34 1000 | M10 DIN 934 | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 13 | ZSR 33 1020 | M10x20 DIN 933 | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Boulon 6 pans |
| 14 | D1A 000 650 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 15 | D1A 000 100 | | Distanzhülse | Bush | Manchon |
| 16 | D1A 000 150 | | Wechselrad 80 M | Change gear 80 M | Engrenage 80 M |
| | D1A 000 130 | | Wechselrad 100 Ww | Change gear 100 Ww | Engrenage 100 Ww |
| 17 | D1A 000 130 | | Wechselrad 100 M | Change gear 100 M | Engrenage 100 M |
| | D1B 000 160 | | Wechselrad 95 Ww | Change gear 95 Ww | Engrenage 95 Ww |
| 18 | D1A 000 120 | | Wechselrad 127 | Change gear 127 | Engrenage 127 |
| 19 | D1A 000 140 | | Wechselrad 40 | Change gear 40 | Engrenage 40 |



| Pos | Ref.No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|-----|-------------|------------------|--|--------------------------|------------------------|---------------------------------|
| | | | | Längs- und Querschlitten | Saddle and Cross Slide | Trainard et Chariot transversal |
| 1 | D1A 000 020 | | | Schlitten | Slide | Trainard |
| 2 | D1A 000 450 | | | Querschlitten | Cross slide table | Support transversale |
| 3 | D1A 000 460 | | | Schild | Shield | Plaque |
| 4 | D1A 000 490 | | | Abdeckblech | Cover mount | Couvercle |
| 5 | D1A 000 510 | | | Bettleiste | Keep plate | Lardon longitudinal |
| 6 | D1A 000 500 | | | Quermutter M | Cross slide nut M | Noix du transversal M |
| | D1B 000 500 | | | Quermutter Ww | Cross slide Nut Ww | Noix du transversal Ww |
| 7 | ZSR 33 1025 | M10x25 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 8 | ZSB 25 1050 | B10,5 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 9 | ZSR 84 0305 | M3x5 DIN 84 | | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| 10 | ZSB 25 0320 | A3,2 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 11 | D1A 000 520 | | | Klemmstück | Clamping block | Piece de serrage |
| 12 | ZSR 31 1060 | M10x60 DIN 931 | | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 13 | ZSR 12 0820 | M8x20 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 14 | ZSR 12 0645 | M6x45 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 15 | ZNP 01 2000 | | | Schmiernippel | Grease nipple | Graisseur |
| 16 | ZSR 08 3800 | R3/8" DIN 908 | | Verschlußschraube | Screw plug | Vis de fermeture |
| 17 | D1A 000 470 | | | Keilleiste | Wedge gib | Lardon de réglage |
| 18 | D1A 050 040 | | | Nachstellschraube | Adjusting screw | Vis de réglage |
| 19 | ZSR 12 0850 | M8x50 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 20 | ZSR 12 1055 | M10x55 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| | | | | Druckbolzen | Bolt | Pastille |
| 22 | D1A 000 480 | | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 23 | ZSR 12 0612 | M6x12 DIN 912 | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 24 | ZST 51 0806 | M8x6 DIN 551 | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 25 | ZST 51 1010 | M10x10 DIN 551 | | Abstreiffilz | Felt wiper | Racleur en feutre postérieur |
| 26 | D1A 000 560 | | | Abstreifblech | Wiper plate | Plaquette de racleur postérieur |
| 27 | D1A 000 540 | | | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| 28 | ZSR 84 0512 | M5x12 DIN 84 | | Abstreiffilz | Felt wiper | Racleur en feutre antérieur |
| 29 | D1A 000 550 | | | Abstreifblech | Wiper plate | Plaquette de racleur antérieur |
| 30 | D1A 000 530 | | | Anschlag | Stop | Butée |
| 31 | D1A 000 700 | | | G. Querspindel M | Cross slide screw M | Broche transversale une M |
| | | | | G. Querspindel Ww | Cross slide screw Ww | Broche transversale une Ww |
| 32 | D1A 020 000 | | | Querspindel M | Cross slide screw M | Broche transversale une M |
| | D1B 020 000 | | | Querspindel Ww | Cross slide screw Ww | Broche transversale une Ww |
| 32 | D1A 020 011 | | | Ritzel | Pinion | Pignon de crémaillère |
| | D1B 020 011 | | | Handrad | Handwheel | Volant |
| 33 | D1A 020 030 | | | Skalenring M | Micrometer dial M | Vernier M |
| 34 | D1A 020 040 | | | Skalenring Ww | Micrometer dial Ww | Vernier Ww |
| 35 | D1A 020 051 | | | Schild | Shield | Plaque |
| | D1B 020 050 | | | Schild M | Shield M | Plaque M |
| 36 | D1A 020 060 | | | Schild Ww | Shield Ww | Plaque Ww |
| 37 | D1A 020 080 | | | Blattfeder | Leaf spring | Ressort à lame |
| | D1B 020 070 | | | Gewindeschneidschraube | Self tapping screw | Vis |
| 38 | D1A 010 220 | | | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 39 | ZSR 14 0256 | BM2,5x6 DIN 7513 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 40 | ZMU 85 1000 | M10 DIN 985 | | Kerbnagel | Rivet | Rivet de fixation |
| 41 | ZSB 25 1050 | B10,5 DIN 125 | | Paßfeder | Key | Clavette |
| 42 | ZNA 76 0144 | 1,4x4 DIN 1476 | | Axialrillenkugellager | Thrust ball bearing | Palier de butée |
| 43 | ZFD 85 5520 | A5x5x20 DIN 6885 | | Konusgriff | Cone handle | Manette conique |
| 44 | ZLG 51 1020 | 51 102 | | Querspindelträger | Lead screw mount | Palier de la broche |
| 45 | D1A 022 000 | E16xM6 GN 98.1 | | Büchse | Bush | Douille |
| 46 | D1A 021 011 | | | Linsenschraube | Filister head screw | Vis à tête lentiforme |
| 47 | D1A 021 020 | | | Abweiser 2 | Wiper sheet 2 | Tôle de racleur postérieur 2 |
| | | | | Abweiser 1 | Wiper sheet 1 | Tôle de racleur postérieur 1 |

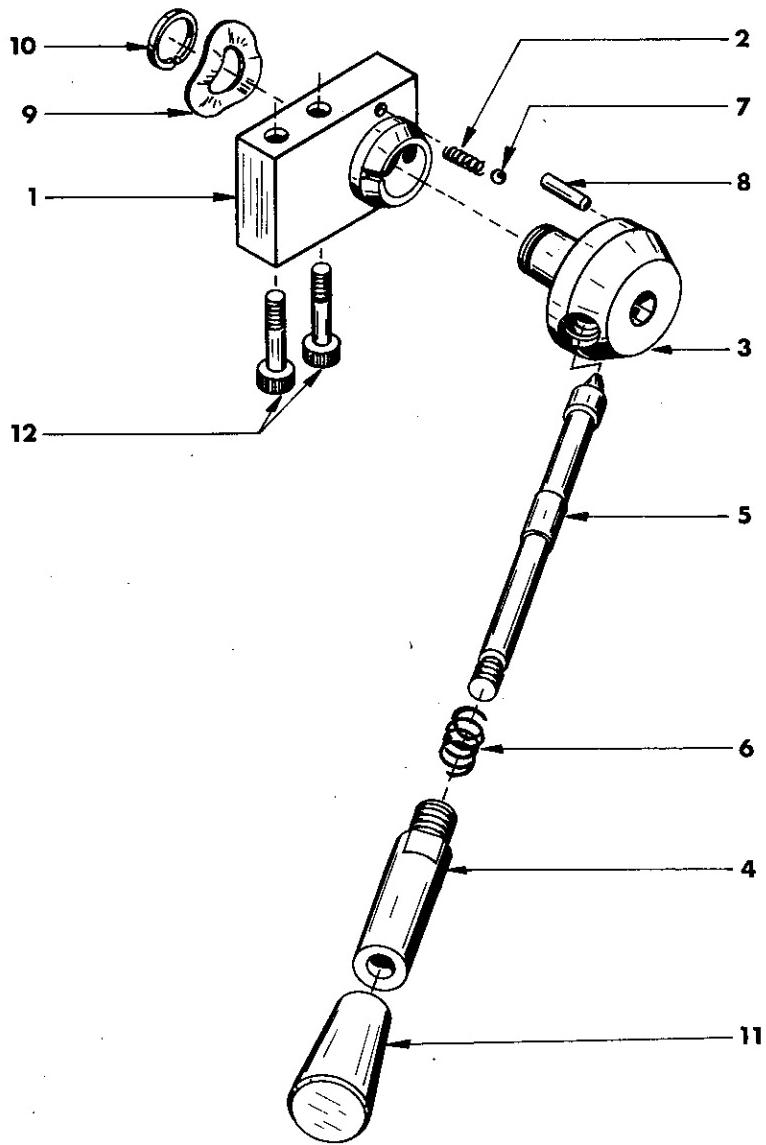


| Pos | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|-------|-------------|--------------------|--|------------------------|------------------------|--------------------------------|
| 1–38 | D1A 050 000 | | | G. Obersupport M | Compound slide M | Chariot supérieur M |
| | D1B 050 000 | | | G. Obersupport Ww | Compound slide Ww | Chariot supérieur Ww |
| 1 | D1A 050 010 | | | Obersupport | Top slide | Support supérieur |
| 2 | D1A 050 020 | | | Oberplatte | Bottom slide | Base du chariot |
| 3 | D1A 050 030 | | | Keilleiste | Wedge gib | Lardon de réglage |
| 4 | D1A 050 040 | | | Nachstellschraube | Adjusting screw | Vis de réglage |
| 5 | D1A 050 051 | | | Obermutter M | Lead screw nut M | Noix du chariot supérieur M |
| 5 | D1B 050 050 | | | Obermutter Ww | Lead screw nut Ww | Noix du chariot supérieur Ww |
| 6 | D1A 050 060 | | | Gewindebüchse | Locking nut | Bague filetée de réglage |
| 7 | D1A 050 070 | | | Bolzen | Bolt | Boulon |
| 8 | D1A 050 080 | | | Indexbolzen | Index pin | Boulon index |
| 9 | D1A 050 090 | | | Zentrierbolzen | Centre bolt | Boulon axe du porte-outil |
| 10 | D1A 050 100 | | | Klemmsegment 1 | Clamping ring 1 | Rondelle plate 1 |
| 11 | D1A 050 110 | | | Klemmsegment 2 | Clamping ring 2 | Rondelle plate 2 |
| 12 | C3Z 030 040 | | | Nutschraube | T-nut | Glissiere |
| 13 | D1A 050 130 | | | Sprengring | Spring ring | Rondelle - segment |
| 14 | D1A 050 140 | | | Skala | Graduated scale | Echelle |
| 15 | B2A 060 070 | | | Druckfeder | Compression spring | Ressort à pression |
| 16–29 | D1A 051 000 | | | G. Oberspindel M | Lead screw assembly M | Broche du chariot supérieur M |
| | D1B 051 000 | | | G. Oberspindel Ww | Lead screw assembly Ww | Broche du chariot supérieur Ww |
| 16 | D1A 051 011 | | | Oberspindel M | Lead screw M | Broche M |
| | D1B 051 010 | | | Oberspindel Ww | Lead screw Ww | Broche Ww |
| 17 | D1A 051 020 | | | Oberspindelträger | Lead screw mount | Palier de broche |
| 18 | D1A 051 030 | | | Skalenring M | Micrometer dial M | Vernier M |
| | D1B 051 030 | | | Skalenring Ww | Micrometer dial Ww | Vernier Ww |
| 19 | D1A 051 040 | | | Handrad | Handwheel | Volant |
| 20 | C4A 020 060 | | | Firmenschild | Name plate | Ecusson "EMCO" |
| 21 | D1A 020 070 | | | Schild M | Shield M | Plaque M |
| | D1B 020 070 | | | Schild Ww | Shield Ww | Plaque Ww |
| 22 | D1A 010 220 | | | Blattfeder | Leaf spring | Ressort à lame |
| 23 | ZMU 82 0800 | M8 DIN 982 | | Sechskantmutter | Hexagon nut | Ecrou à 6 pans |
| 24 | ZFD 88 0337 | 3x3,7 DIN 6888 | | Scheibenfeder | Circlip | Clavette de poulie |
| 25 | ZNA 76 0144 | 1,4x4 DIN 1476 | | Kerbnagel | Rivet | Rivet de fixation |
| 26 | ZSR 14 0256 | BM2,5x6 DIN 7513 | | Gewindeschneidschraube | Self tapping screw | Vis auto tarandante |
| 27 | ZGF 38 5219 | 0219 M5 | | Kegelgriff | Handle | Manette |
| 28 | ZNP 01 1000 | | | Schmiernippel | Grease nipple | Graisseur |
| 29 | ZSB 25 0840 | B8,4 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 30 | ZGF 80 0212 | E28 M12 GN 212-419 | | Spannhebel | Lever | Lever |
| 31 | ZHL 81 0316 | 3x16 DIN 1481 | | Spannhülse | Lock pin | Goupille fendue |
| 32 | ZST 17 0615 | M6x15 DIN 417 | | Gewindestift | Grub screw | Tige filetée |
| 33 | ZMU 34 0600 | M6 DIN 934 | | Sechskantmutter | Nut | Ecrou 6 pans |
| 34 | ZMU 33 0801 | M8 DIN 934-10B1E | | Sechskantmutter | Nut | Ecrou 6 pans |
| 35 | ZSR 12 0820 | M8x20 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 36 | ZNA 76 0144 | 1,4x4 DIN 1476 | | Kerbnagel | Rivet | Rivet de fixation |
| 37 | D1A 052 010 | | | Vierfachstahlhalter | Fourway toolpost | Tourelle carrée |
| 38 | ZSR 13 1035 | M10x35 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 39 | ZME 090 012 | 30x M8 | | Konusgriff | Cone knob | Bouton conique |

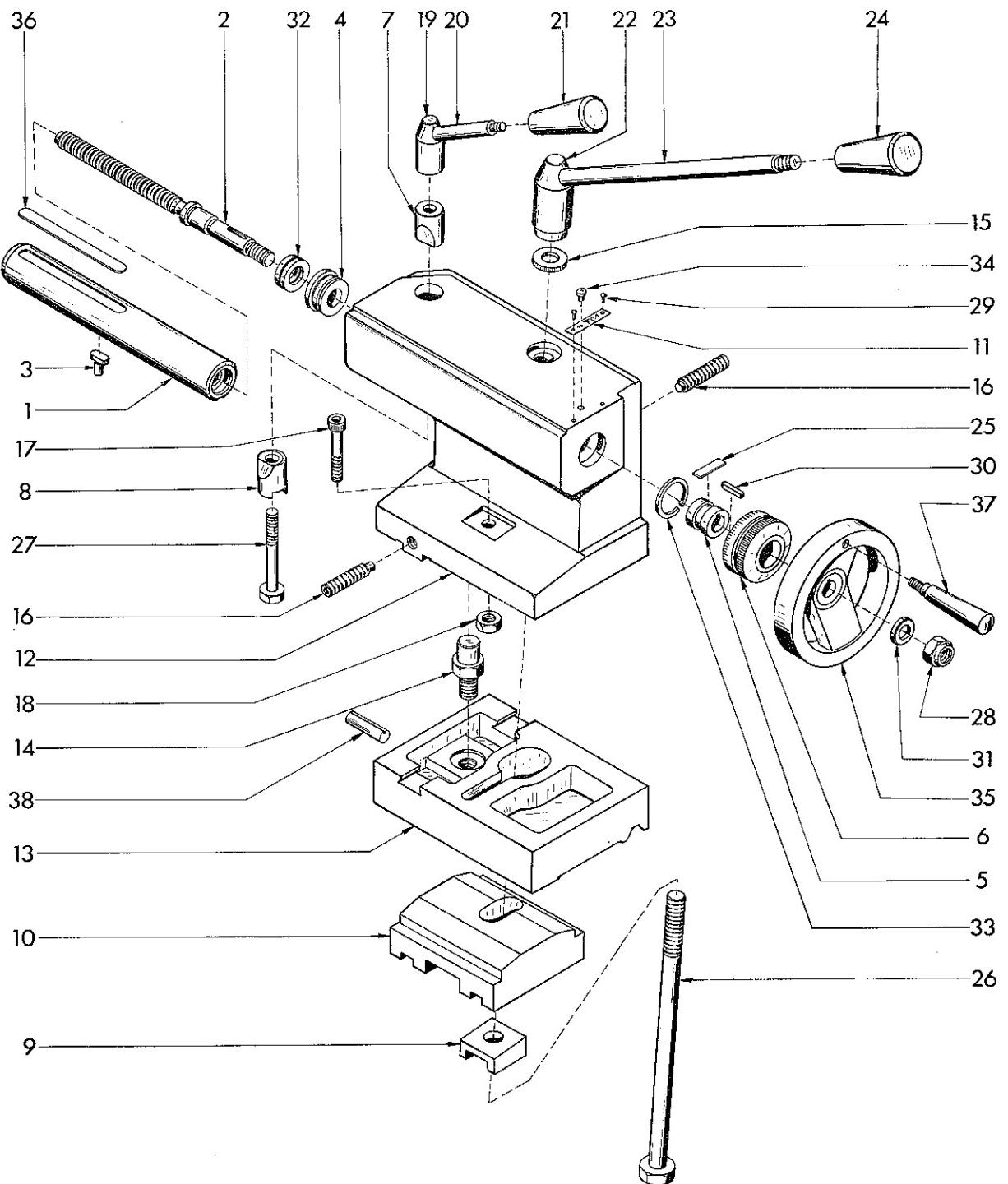


| Pos | Ref.No. | DIN | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|----------------------------|------------------|---|-----------------------|-------------------------|
| 1–50 | D1A 010 000 D1B 010 000 | | G. Schloßkasten M G. Schloßkasten Ww | Apron M Apron Ww | Tablier M Tablier Ww |
| 1 | D1A 010 010 | | Schloßkasten | Apron | Tablier |
| 2 | D1A 010 020 | | Ritzel | Pinion | Pignon de crémaillère |
| 3 | D1A 010 030 | | Zahnrad M | Gear M | Engrenage M |
| | D1B 010 030 | | Zahnrad Ww | Gear Ww | Engrenage Ww |
| 4 | D1A 010 040 | | Anlaufscheibe | Spacer | Rondelle - disque |
| 5 | D1A 010 050 | | Lagerbüchse | Bearing bush | Douille - palier |
| 6 | D1A 010 060 | | Lagerbüchse | Bearing bush | Douille - palier |
| 7 | D1A 010 080 | | Achse | Shaft | Axe |
| 8 | D1A 010 100 | | Ritzel | Pinion | Pignon de crémaillère |
| 9 | D1A 010 120 | | Lagerdeckel | Bearing cover | Chapeau de palier |
| 10 | D1A 010 130 | | Mutter | Nut | Ecrou |
| 11 | D1A 010 140 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 12 | D1A 010 150 | | Lagerbüchse | Bearing bush | Douille - palier |
| 13 | D1A 010 160 | | Schnecke | Worm | Vis sans fin |
| 14 | D1A 010 170 | | Deckel | Cover | Couvercle |
| 15 | D1A 010 180 | | Deckel | Cover | Couvercle |
| 16 | D1A 010 260 | | Schaltkulisse | Change plate | Secteur crante |
| 17 | D1A 010 200 | | Führungsplatte | Guide plate | Plaque de guidage |
| 18 | D1A 010 280 | | Funktionsschild | Function plate | Plaquette indicatrice |
| 19 | D1A 010 220 | | Blattfeder | Leaf spring | Ressort à lame |
| 20 | D1A 014 000 | | G. Schneckenrad | Worm gear wheel | Roue à vis sans fin |
| 21 | D1A 030 300 | | Gleitstein | Sliding pad | Patin |
| 22 | D1A 030 330 | | Schaltknebel | Gear selector | Doigt du baladeur |
| 23 | C4A 010 160 | M6x16 DIN 933 | Tangentialstift | Pin | Goupille tangentielle |
| 24 | C4A 010 190 | M10x20 DIN 933 | Funktionsschild | Function plate | Plaquette indicatrice |
| 25 | C4A 010 210 | M5x16 DIN 84 | Verschlußdeckel | Cover | Couvercle de fermeture |
| 26 | ZSR 33 0616 | M6x20 DIN 7991 | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 27 | ZSR 33 1020 | M6x20 DIN 553 | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 28 | ZSR 84 0516 | M6x20 DIN 7991 | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| 29 | ZSR 79 0620 | M6x12 DIN 553 | Senkschraube | Countersunk screw | Vis tête fraisée |
| 30 | ZST 53 0612 | WR 42 | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 31 | ZRG 21 0420 | M14 DIN 985 | Sprengring | Spring ring | Rondelle - segment |
| 32 | ZMU 85 1400 | R 3/8" DIN 908 | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 33 | ZSR 08 3800 | A5x3x22 DIN 6885 | Verschlußschraube | Screw plug | Vis de fermeture |
| 34 | ZFD 85 5322 | 15x1 DIN 471 | Paßfeder | Key | Clavette |
| 35 | ZRG 71 1510 | 6004 - 2Z | Sicherungsring | Circlips | Bague de sécurité |
| 36 | ZGF 70 0140 | 6203 - 2RS | Handrad mit Griff | Handwheel with handle | Volant avec manette |
| 37 | ZLG 60 0402 | 6004/K2 | Rillenkugellager | Ball bearing | Roulement à billes |
| 38 | ZLG 62 0304 | 6004/K2 | Rillenkugellager | Ball bearing | Roulement à billes |
| 39 | ZSB 02 6004 | G20x26x4 | Ausgleichscheibe | Shim | Rondelle égalisante |
| 40 | ZOR 80 2026 | 30xM10 GN419 | Dichtring | Sealing ring | Bague d'étanchéité |
| 41 | ZGF 39 3010 | R 3/8" | Konusknopf | Cone knob | Bouton conique |
| 42 | ZDK 80 3800 | B15 DIN 125 | Ölstandsauge | Oil level gauge | Voyant d'huile |
| 43 | ZSB 25 1500 | D1A 010 290 | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 44 | ZOR 01 3020 | OR 13 - 2 | Druckfeder | Spring | Ressort |
| 45 | ZST 16 0508 | AM5x8 DIN 916 | O - Ring | O - Ring | Bague |
| 46 | ZST 51 0615 | M6x15 DIN 551 | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 47 | ZSR 12 0625 | M6x25 DIN 912 | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 48 | D1A 010 250 | A5x5x20 DIN 6885 | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 49 | ZFD 85 5520 | A5x5x20 DIN 6885 | Schaltbolzen | Lever shaft | Boulon du baladeur |
| 50 | ZFD 85 5520 | A5x5x20 DIN 6885 | Paßfeder | Key | Clavette |

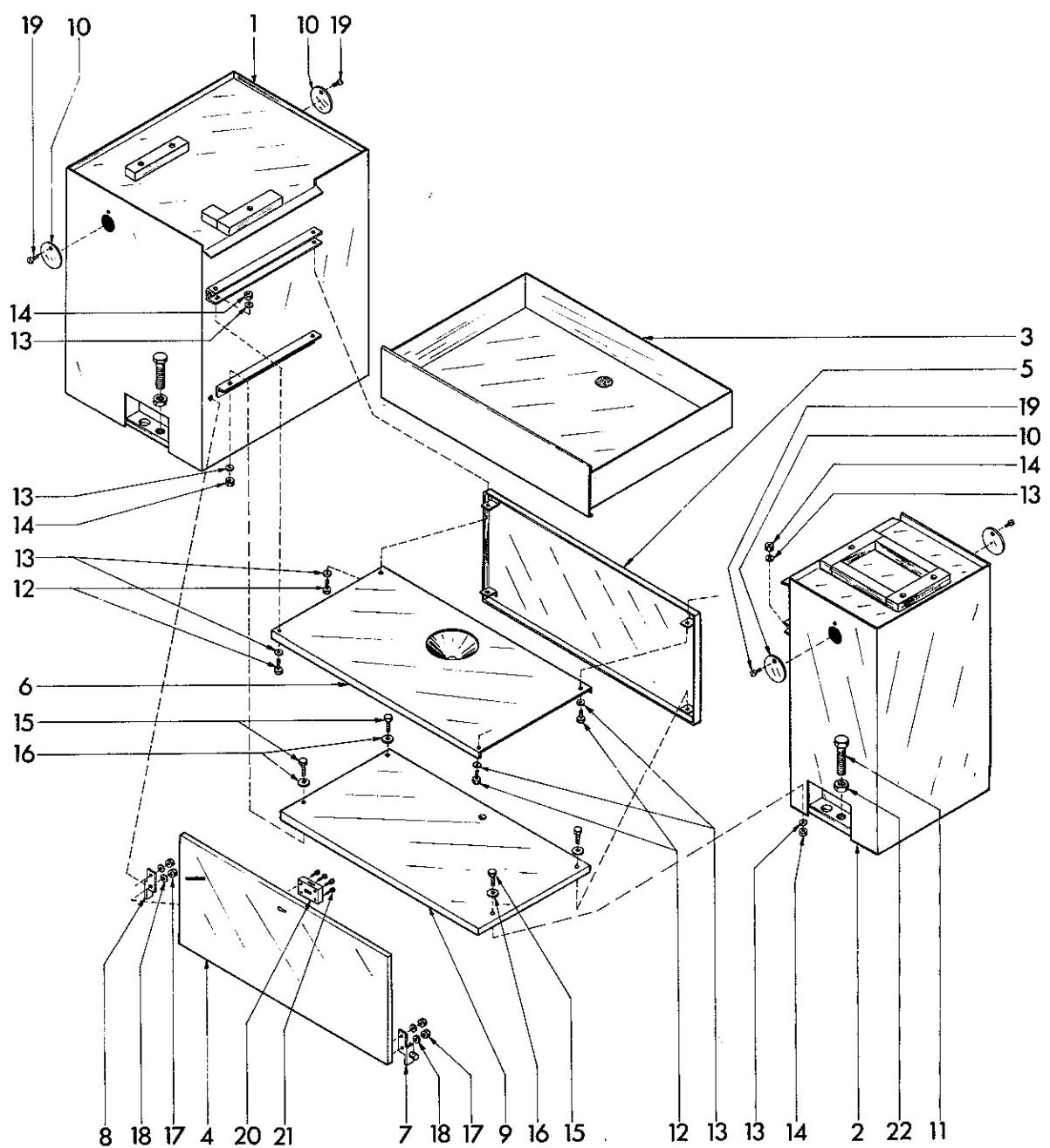
| Pos. | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|---------------------------|--|---------------------------|------------------------|-----------------------------------|
| 51 | D1A 040 051 | | | Innenring | Peg feather key | Clavette |
| 52 | ZNP 01 2000 | | | Schmiernippel | Grease nipple | Graisseur |
| 53 | D1A 010 230 | | | Schloßmutterhebel | Handle | Axe du levier de noix |
| 54 | ZHL 81 0416 | 4x16 DIN 1481 | | Spannhülse | Lock pin | Goupille fendue |
| 55 | ZSR 12 0640 | M6x40 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 56 | ZKG 00 1060 | 6,0 GK3 DIN 5401 | | Stahlkugel | Ball | Bille acier |
| 57 | D1A 010 270 | | | Konusknopf | Cone knob | Bouton conique |
| 58 | D1A 000 390 | | | Druckfeder | Spring | Ressort |
| 59 | C3A 062 040 | | | Druckfeder | Spring | Ressort |
| 60 | D1A 011 010 | | | Schloßmutter M | Plate M | Plaquette M |
| 60 | D1B 011 010 | | | Schloßmutter Ww | Plate Ww | Plaquette Ww |
| 61 | ZST 06 0624 | 6M6x24 DIN 7 | | Zylinderstift | Dowel pin | Vis tête cylindrique |
| 62 | D1A 012 010 | | | Vorschubhebel | Feed lever | Levier des avances |
| 63 | D1A 012 020 | | | Bolzen | Bolt | Boulon |
| 64 | D1A 016 000 | | | Schaltrad mit Lagerbuchse | Gear with bearing bush | Pignon baladeur avec douille-pal. |
| 65 | D1A 016 020 | | | Lagerbüchse | Bearing bush | Douille - palier |
| 66 | D1R 010 020 | | | Schild M | Shield M | Plaque M |
| | D1B 010 020 | | | Schild Ww | Shield Ww | Plaque Ww |
| 67 | ZNA 76 0144 | 1,4 x 4 DIN 1476 | | Halbrundkerbnagel | Rivet | Rivet de fixation |
| 68 | D1R 010 010 | | | Skalenring M | Micrometer dial M | Vernier M |
| | D1B 010 010 | | | Skalenring Ww | Micrometer dial Ww | Vernier Ww |
| 69 | D1A 010 300 | | | Blattfeder | Leaf spring | Ressort à lame |
| 70 | ZME 09 0005 | | | Kegelgriff | Handle | Manette |
| 71 | ZRG 05 1721 | 17 x 21 x 1,5 DIN 7603-Cu | | Dichtring | Sealing ring | Bague d'étauchéité |



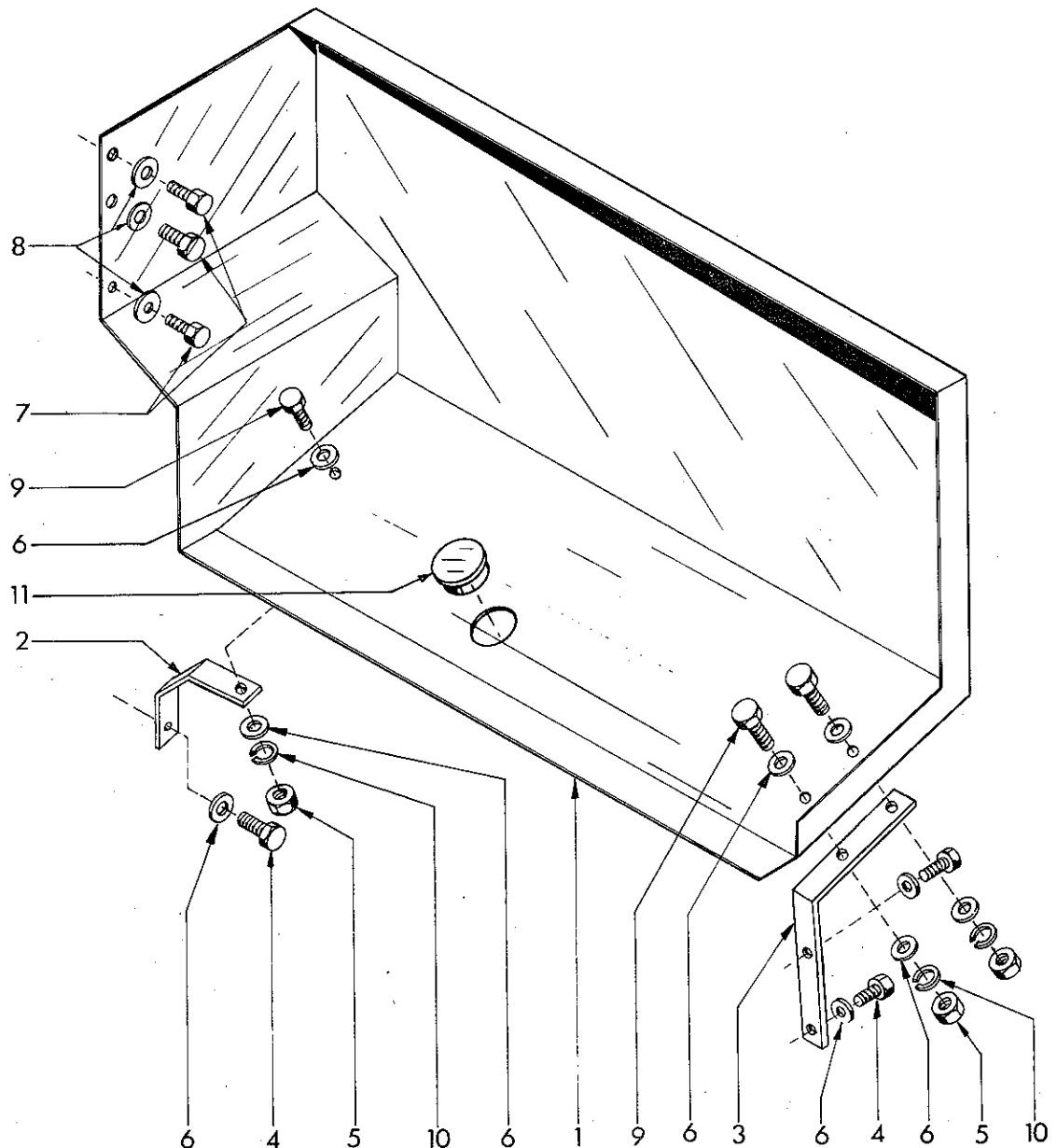
| D1A 090 000 | | | G. Einschalthebel | Starting lever | Levier de mise en marche |
|-------------|-------------|-----------------|-------------------|-----------------------|--------------------------|
| Pos. | Ref.No. | DIN | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
| 1 | D1A 000 380 | | Schaltbock | Body | Corps |
| 2 | D1A 000 390 | | Druckfeder | Spring | Ressort |
| 3 | D1A 000 400 | | Schaltbolzen | Lever shaft | Boulon du baladeur |
| 4 | D1A 000 620 | | Büchse | Bush | Douille |
| 5 | D1A 000 630 | | Schalthebel | Lever switch | Manette |
| 6 | D1A 000 640 | | Druckfeder | Spring | Ressort |
| 7 | ZKG 00 1060 | 6,0GK3 DIN 5401 | Stahlkugel | Ball | Bille acier |
| 8 | ZST 73 0620 | 6x20 DIN 1472 | Paßkerbstift | Grooved adjusting pin | Cheville de position |
| 9 | ZSB 02 6300 | 6300/K2 | Ausgleichsscheibe | Shim | Rondelle egalisante |
| 10 | ZRG 21 0240 | WR24 | Sprengring | Spring ring | Rondelle-segment |
| 11 | ZGF 39 3010 | 30xM10 GN 419 | Konusknopf | Cone knob | Bouton conique |
| 12 | ZSR 12 0850 | M8x50 DIN 912 | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |



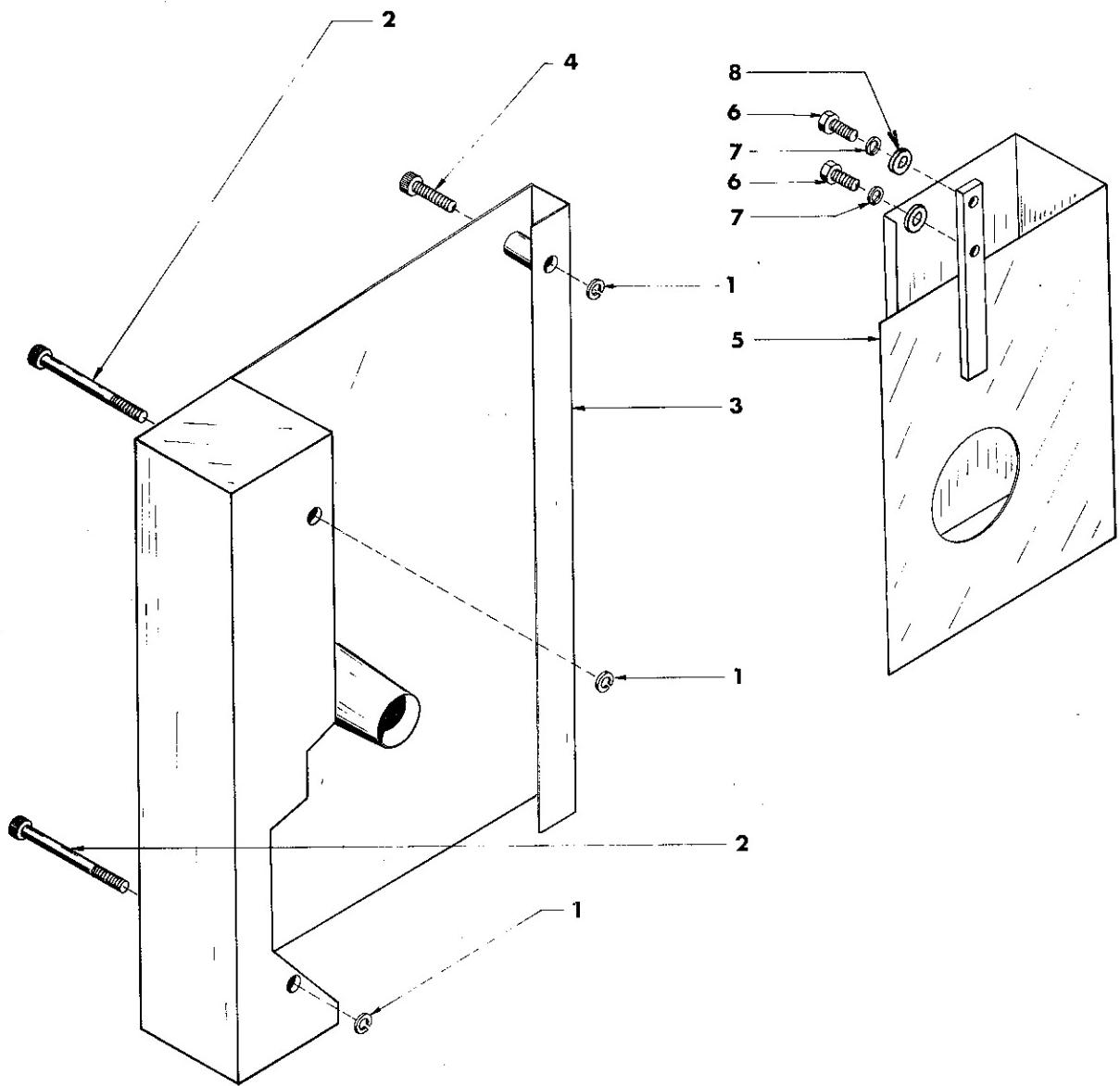
| Pos. | Ref. No. | DIN | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|---------|----------------------------|----------------------|---|---|---|
| 1 – 38 | D1A 040 000 D1B 040 000 | | G. Reitstock M G. Reitstock Ww | Tailstock M Tailstock Ww | Poupée mobile M Poupée mobile Ww |
| 1 | D1A 044 000 D1B 044 000 | | Reitstockpinole M kompl. Reitstockpinole Ww kompl. | Tailstock barret M compl. Tailstock barret Ww compl. | Canon de la poupée M complète Canon de la poupée Ww complète |
| 2 | D1A 040 020 D1B 040 020 | | Triebsschraube M Triebsschraube Ww | Lead screw M Lead screw Ww | Broche M Broche Ww |
| 3 | D1A 040 030 | | Zapfenfeder | Key | Clavette |
| 4 | D1A 040 040 | | Bundlager | Bearing | Chouchet |
| 5 | D1A 040 051 | | Innenring | Peg feather key | Clavette |
| 6 | D1A 040 060 D1B 040 060 | | Skalenring M Skalenring Ww | Micrometer-dial M Micrometer dial Ww | Vernier M Vernier Ww |
| 7 | D1A 040 070 | | Klemmbacke | Clamp piece | Pièce de blocage |
| 8 | D1A 040 080 | | Klemmstück | Clamp piece | Pièce de blocage |
| 9 | D1A 040 090 | | Unterlegkeil | Wedge | Clavette |
| 10 | D1A 040 100 | | Klemmplatte | Clamping plate | Plaque de serrage |
| 11 | D1A 040 110 D1B 040 110 | | Schild M Schild Ww | Shield M Shield Ww | Plaque M Plaque Ww |
| 12 – 18 | D1A 041 000 | | G. Reitstockplatte | Tailstock base compl. | Semelle de la poupée complète |
| 12 | D1A 041 010 | | Reitstock | Tailstock | Corps de la poupée |
| 13 | D1A 041 020 | | Reitstockplatte | Tailstock base | Semelle de la poupée |
| 14 | D1A 041 030 | | Bolzen | Bolt | Boulon |
| 15 | D1A 041 040 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 16 | ZST 15 1250 | AM12x50 DIN 915 | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 17 | ZSR 12 1045 | M10x45 DIN 912 | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 18 | ZMU 08 1012 | M10x12 DIN 508 | Mutter | Nut | Ecrou |
| 19 – 21 | D1A 042 000 | | G. Klemmhebel | Clamp lever compl. | Levier de serrage complète |
| 19 | D1A 042 010 | | Klemmstück | Clamp piece | Pièce de blocage |
| 20 | D1A 042 020 | | Knebel | Toggle | Genouillère |
| 21 | ZGF 39 3010 | 30xM10 GN 419 | Konusknopf | Cone knob | Bouton conique |
| 22 – 24 | D1A 043 000 | | G. Spannhebel | Lever compl. | Levier complète |
| 22 | D1A 043 010 | | Spannstück | Gripping pad | Pièce de serrage |
| 23 | D1A 043 020 | | Knebel | Toggle | Genouillère |
| 24 | ZGF 39 3512 | 35xM12 GN 419 | Konusknopf | Cone knob | Bouton conique |
| 25 | D1A 010 300 | | Blattfeder | Leaf spring | Ressort à lame |
| 26 | ZSR 32 1625 | M16x250 DIN 931 | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 27 | ZSR 32 1070 | M10x70 DIN 931 | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 28 | ZMU 85 1400 | M14 DIN 985 | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 29 | ZNA 76 0144 | 1,4x4 DIN 1476 | Kerbnnagel | Rivet | Rivet de fixation |
| 30 | ZFD 85 5520 | A5x5x20 DIN 6885 | Paßfeder | Key | Clavette |
| 31 | ZSB 25 1500 | B15 DIN 125 | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 32 | ZLG 51 1030 | 51 103 | Axialrillenkugellager | Thrust ball bearing | Palier de butée |
| 33 | ZRG 21 0350 | WR 35 | Sprengring | Spring ring | Rondelle - segment |
| 34 | ZNP 01 1000 | | Schmiernippel | Grease nipple | Graisseur |
| 35 | ZGF 70 0140 | | Handrad | Handwheel | Volant |
| 36 | D1A 044 010 D1B 044 010 | | Pinolenskala M Pinolenskala Ww | Shield M Shield Ww | Plaque M Plaque Ww |
| 37 | ZME 09 0005 | | Kegelgriff | Handle | Manette |
| 38 | ZST 79 1035 | 10 x 36 DIN 1473-6.8 | Zylinderkerbstift | Parallel pin | Tige de serrage |



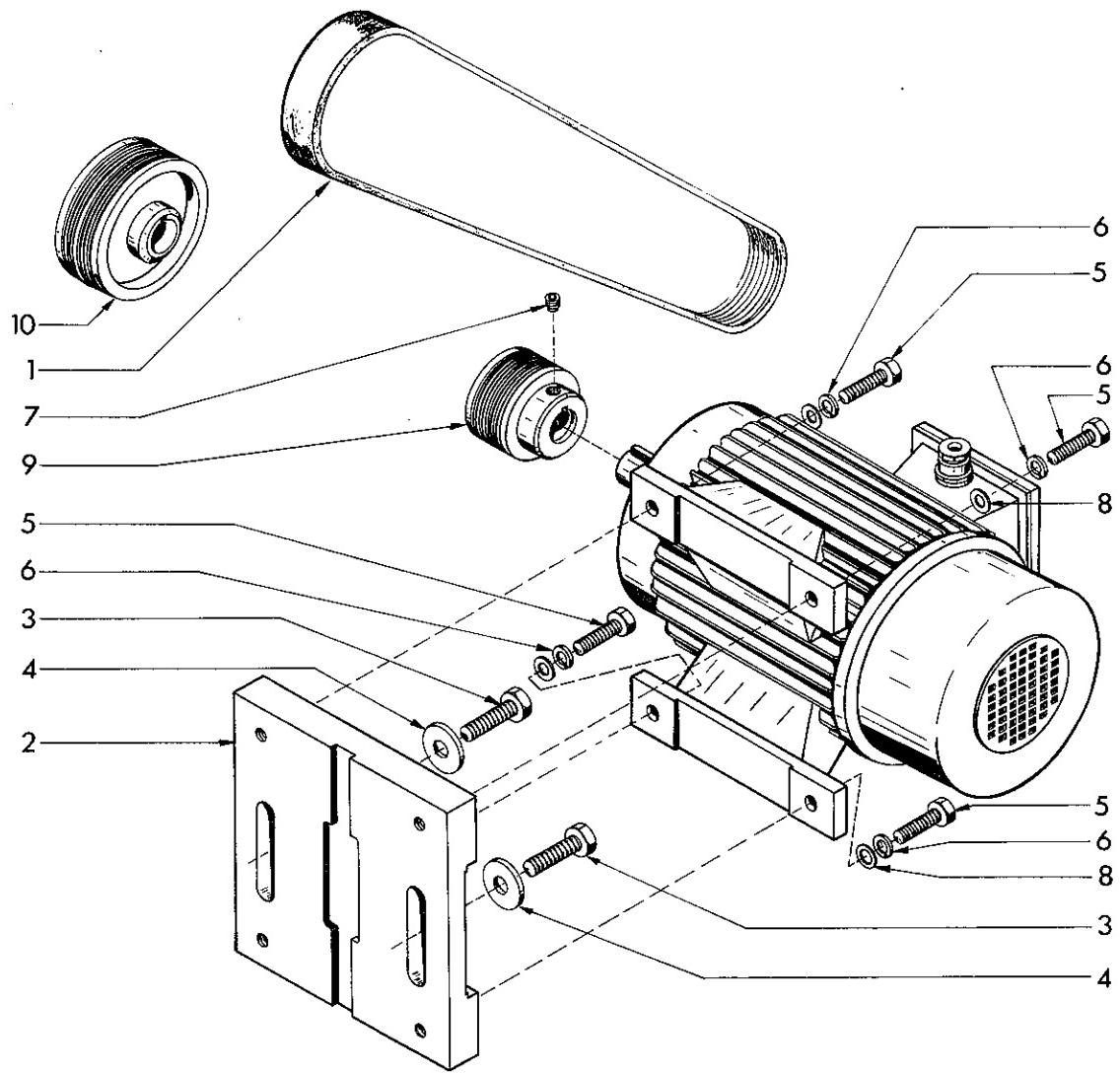
| Pos. | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|-----------------|--|-----------------------|---------------------|-------------------------|
| | | | | Maschinenständer | Machine stand | Socle armoire |
| 1 | D1A 223 000 | | | Linker Ständerfuß | Table leg left | Pied gauche |
| 2 | D1A 224 000 | | | Rechter Ständerfuß | Table leg right | Pied droit |
| 3 | D1A 225 000 | | | Spanwanne 650 | Chip tray 650 | Bac à copeaux 650 |
| | D1E 225 000 | | | Spanwanne 850 | Chip tray 850 | Bac à copeaux 850 |
| | D1L 225 000 | | | Spanwanne 1000 | Chip tray 1000 | Bac à copeaux 1000 |
| 4 | D1A 226 000 | | | Tür 650 | Door 650 | Porte 650 |
| | D1E 226 000 | | | Tür 850 | Door 850 | Porte 850 |
| | D1L 226 000 | | | Tür 1000 | Door 1000 | Porte 1000 |
| 5 | D1A 227 000 | | | Rückwand 650 | Backplate 650 | Panneau 650 |
| | D1E 227 000 | | | Rückwand 850 | Backplate 850 | Panneau 850 |
| | D1L 227 000 | | | Rückwand 1000 | Back plate 1000 | Panneau 1000 |
| 6 | D1A 228 000 | | | Deckblech 650 | Cover sheet 650 | Tôle de protection 650 |
| | D1E 228 000 | | | Deckblech 850 | Cover sheet 850 | Tôle de protection 850 |
| | D1L 228 000 | | | Deckblech 1000 | Cover sheet 1000 | Tôle de protection 1000 |
| 7 | D1A 221 000 | | | G. Gelenkbügel rechts | Knuckle joint right | Genouillere droit |
| 8 | D1A 222 000 | | | G. Gelenkbügel links | Knuckle joint left | Genouillere gauche |
| 9 | D1A 220 090 | | | Einlegeplatte 650 | Insert 650 | Tôle mitoyen 650 |
| | D1E 220 090 | | | Einlegeplatte 850 | Insert 850 | Tôle mitoyen 850 |
| | D1L 220 090 | | | Einlegeplatte 1000 | Insert 1000 | Tôle mitoyen 1000 |
| 10 | D1A 220 100 | | | Deckel | Cover | Couvercle |
| 11 | ZSR 34 1660 | M16x60 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagon head screw | Vis hexagonale |
| 12 | ZSR 33 0812 | M8x12 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagon head screw | Vis hexagonale |
| 13 | ZSB 25 0840 | B8,4 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 14 | ZMU 34 0800 | M8 DIN 934 | | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 15 | ZSR 33 0840 | M8x40 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 16 | ZSB 21 0840 | A8,4 DIN 9021 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 17 | ZMU 34 0500 | M5 DIN 934 | | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 18 | ZSB 21 0530 | A5,3 DIN 9021 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 19 | ZSR 84 0608 | M6x8 DIN 84 | | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| 20 | ZXM 02 2000 | | | Anschlagschloß | Lock | Serrure |
| 21 | ZSR 72 2916 | B2,9x16DIN 7972 | | Blechschaube | Self tapping screw | Vis |
| 22 | ZMU 34 1680 | M16 DIN 934 | | Sechskantmutter | Hexagonal nut | Ecrou 6 pans |



| Pos. | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|----------------|--|---------------------------|--------------------|----------------------------|
| | | | | Spritzwand | Splash guard | Pare-gouttes |
| 1 | D1A 150 000 | | | G. Spritzwand 650 | Splash guard 650 | Pare-gouttes 650 |
| 1 | D1E 150 000 | | | G. Spritzwand 850 | Splash guard 850 | Pare-gouttes 850 |
| 1 | D1L 150 000 | | | G. Spritzwand 1000 | Splash guard 1000 | Pare-gouttes 1000 |
| 2 | D1A 000 710 | | | Linker Befestigungsbügel | Fixing angle left | Cornier de fixation gauche |
| 3 | D1A 000 720 | | | Rechter Befestigungsbügel | Fixing angle right | Cornier de fixation droite |
| 4 | ZSR 33 1020 | M10x20 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 5 | ZMU 34 1000 | M10 DIN 934 | | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 6 | ZSB 25 1050 | B10,5 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 7 | ZSR 33 0610 | M6x10 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Vis 6 pans |
| 8 | ZSB 21 0640 | A6,4 DIN 9021 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 9 | ZSR 33 1025 | M10x25 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagon head screw | Vis hexagonale |
| 10 | ZRG 28 0100 | B10 DIN 127 | | Federring | Spring washer | Rondelle à ressort |
| 11 | ZDK 60 0012 | F12 | | Verschlußstopfen | Plug | Bouluchon fileté |



| Pos. | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|-----------------|--|-------------------|-------------------|--------------------|
| | | | | Räderkasten | Gear box | Boîte d'engrenages |
| 1 | ZRG 21 0100 | WR 10 | | Sprengring | Spring ring | Rondelle - segment |
| 2 | ZSR 12 1010 | M10x100 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 3 | D1A 061 000 | | | G. Räderdeckel | Cover | Couvercle |
| 4 | ZSR 12 1035 | M10x35 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 5 | D1A 062 000 | | | G. Schutzblech | Guard plate | Tole de protection |
| 6 | ZSR 33 1020 | M10x20 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Via 6 pans |
| 7 | ZRG 28 0100 | B10 DIN 127 | | Federring | Clip | Rondelle grover |
| 8 | ZSB 25 1050 | B 10,5 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |

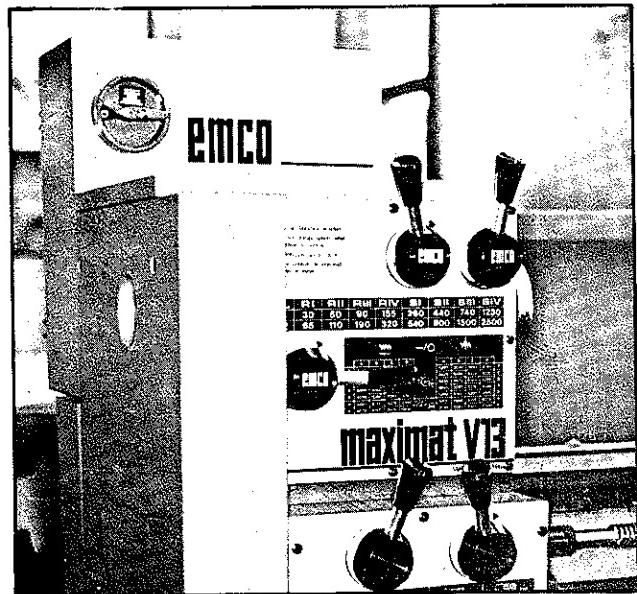


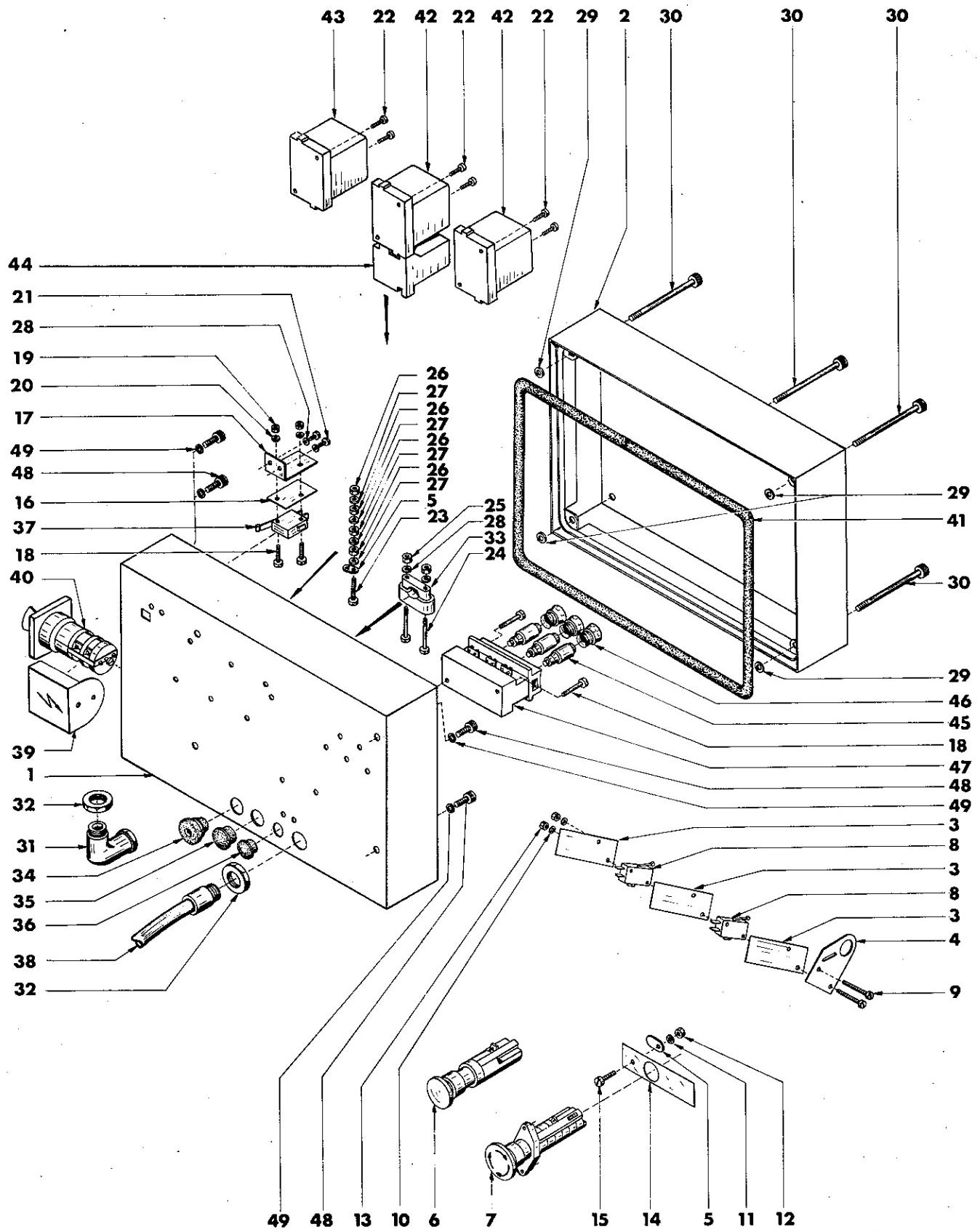
| Pos. | Ref. No. | DIN | | Benennung | Description | Designation |
|------|-------------|----------------|--|--|-------------------------------------|--|
| 1 | ZRM 80 0955 | 955 J12 | | Vielkeilriemen | Poly-V-belt | Courroie poly-V |
| 2 | D1A 000 230 | | | Motorträger | Motor plate | Console de moteur |
| 3 | ZSR 33 1240 | M12x40 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagon head screw | Vis hexagonale |
| 4 | D1A 000 740 | | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 5 | ZSR 33 1030 | M10x30 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagon head screw | Vis hexagonale |
| 6 | ZRG 28 0100 | B10 DIN 127 | | Federring | Spring washer | Rondelle-ressort |
| 7 | ZST 16 1010 | M10x10 DIN 916 | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 8 | ZSB 25 1050 | | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| | | | | <u>Für nicht polumschaltbaren Motor:</u> | <u>For non-pole-changing motor:</u> | <u>Pour moteur avec poles non-changeables:</u> |
| 9 | D1A 110 040 | | | Motorriemenscheibe 50Hz | Motor pulley 50 Hz | Poulie crantée 50 Hz |
| | D1A 110 050 | | | Motorriemenscheibe 60Hz | Motor pulley 60 Hz | Poulie crantée 60 Hz |
| 10 | D1A 030 340 | | | Riemenscheibe 50 Hz | Pulley 50 Hz | Poulie 50 Hz |
| | D1B 030 340 | | | Riemenscheibe 60 Hz | Pulley 60 Hz | Poulie 60 Hz |
| | | | | <u>Für polumschaltbaren Motor:</u> | <u>For pole-changing motor:</u> | <u>Pour moteur avec poles changeables:</u> |
| 9 | D1A 100 040 | | | Motorriemenscheibe 50Hz | Motor pulley 50 Hz | Poulie crantée 50 Hz |
| | D1A 100 050 | | | Motorriemenscheibe 60Hz | Motor pulley 60 Hz | Poulie crantée 60 Hz |
| 10 | D1B 030 340 | | | Riemenscheiben 50/60Hz | Pulleys 50/60 Hz | Poulie 50/60 Hz |

Ersatzteilliste Elektrik für Maschinen mit den in der Abbildung gezeigten E-Kästen

Sparepartslist of electrical equipment for machines with electrical box as shown in illustrations below.

Liste de pièces de recharge de l'équipement électrique pour machines avec les armoires électriques démontrées ci-dessous





| Pos | Ref.No. | DIN | E-Ausrüstung | Electrical equipment | Equipement électrique |
|-----|-------------|-----------------|-----------------------|------------------------|---------------------------------|
| | | | | DESCRIPTION | DESIGNATION |
| 1 | D1A 111 000 | | G. E-Gehäuse | E - housing | Boîte électrique |
| 2 | D1A 112 000 | | G. E-Gehäusedeckel | Cover | Couvercle |
| 3 | D1A 110 010 | | Isolierstück | Insulating plate | Plaque isolante |
| 4 | D1A 110 020 | | Endschalterblech | Limit switch plate | Tôle interrupteur |
| 5 | H1E 100 010 | | Erdungsschild | Earthing plaid | Plaquette mise à la terre |
| 6 | ZEE 01 1101 | | Drucktaster | Push button switch | Interrupteur à boutons pousoirs |
| 7 | ZEL 40 0002 | | Pilztaste | Emergency cutout | Button arret d'urgence |
| 8 | ZEL 23 9002 | | Basisschalter | Main switch | Interrupteur |
| 9 | ZSR 84 0330 | M3x30 DIN 84 | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| 10 | ZRG 28 0030 | B3 DIN 127 | Federring | Clip | Rondelle grower |
| 11 | ZSB 97 0430 | A4,3 DIN 6797 | Zahnscheibe | Washer | Rondelle |
| 12 | ZMU 34 0401 | M4 DIN 934 | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 13 | ZMU 34 0300 | M3 DIN 934 | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 14 | D1A 110 060 | | Kontrastfläche | Adhesion surface area | Etiquette gommée |
| 15 | ZSR 83 0416 | M4x16 DIN 84 | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| | D1A 115 000 | 380/50/3D | G. E. -Kasten | E-housing | Boîte électrique |
| | D1B 115 000 | 220/50/3 | G. E. - Kasten | E-housing | Boîte électrique |
| | D1C 115 000 | 380/50/3 | G. E. - Kasten | E-housing | Boîte électrique |
| | D1D 115 000 | 440/50/3 | G. E. - Kasten | E-housing | Boîte électrique |
| | D1E 115 000 | 500/50/3 | G. E. - Kasten | E-housing | Boîte électrique |
| | D1F 115 000 | 220/60/3 | G. E. - Kasten | E-housing | Boîte électrique |
| | D1G 115 000 | 440/60/3 | G. E. - Kasten | E-housing | Boîte électrique |
| 16 | D1A 110 010 | | Isolierstück | Insulating plate | Plaque isolante |
| 17 | D1A 110 030 | | Endschalterwinkel | Limit switch angle | Tôle interrupteur |
| 18 | ZSR 84 0316 | M3x16 DIN 84 | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| 19 | ZMU 34 0300 | M3 DIN 934 | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 20 | ZRG 28 0030 | B3 DIN 127 | Federring | Clip | Rondelle grower |
| 21 | ZSR 84 0406 | M4x6 DIN 84 | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| 22 | ZSR 84 0410 | M4x10 DIN 84 | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| 23 | ZSR 83 0425 | M4x25 DIN 84 | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| 24 | ZSR 84 0430 | M4x30 DIN 84 | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| 25 | ZMU 34 0400 | M4 DIN 934 | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 26 | ZMU 34 0401 | M4 DIN 934 | Sechskantmutter | Nut | Ecrou |
| 27 | ZSB 97 0430 | A4,3 DIN 6797 | Zahnscheibe | Washer | Rondelle |
| 28 | ZRG 28 0040 | B4 DIN 127 | Federring | Clip | Rondelle grower |
| 29 | ZRG 21 0060 | WR 6 | Sprengring | Spring ring | Rondelle - segment |
| 30 | ZSR 12 0680 | M6x80 DIN 912 | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 31 | ZPG 10 0005 | Nr. 13 F | Verschraubungswinkel | Gusset | Gousset |
| 32 | ZPG 20 1351 | PG13,5 Nr. 8013 | Gegenmutter | Check nut | Contre - écrou |
| 33 | ZEL 99 0101 | | Zugentlastungsschelle | Cable clamp | Collier |
| 34 | ZEL 70 7402 | TB 7402 | Knickschutztülle | Protective coating | Douille |
| 35 | ZDK 60 0018 | F18 | Verschlußstopfen | Stopper | Bouchon |
| 36 | ZDK 60 0012 | F12 | Verschlußstopfen | Stopper | Bouchon |
| 37 | ZEL 23 9000 | V10 FL2 - 1C | Basisschalter | Main switch | Interrupteur |
| 38 | ZEE 20 0001 | | Metallplastikschlauch | Metal - lined hose | Tuyau |
| 39 | ZEL 25 0160 | | Klemmenabdeckung | Sheet cover | Couvercle |
| 40 | ZEL 21 0203 | | Schlüsselschalter | Switch | Interrupteur |
| 41 | ZGU 46 0116 | | Moosgummiprofil | Sectional strandrubber | Band caoutchouc |

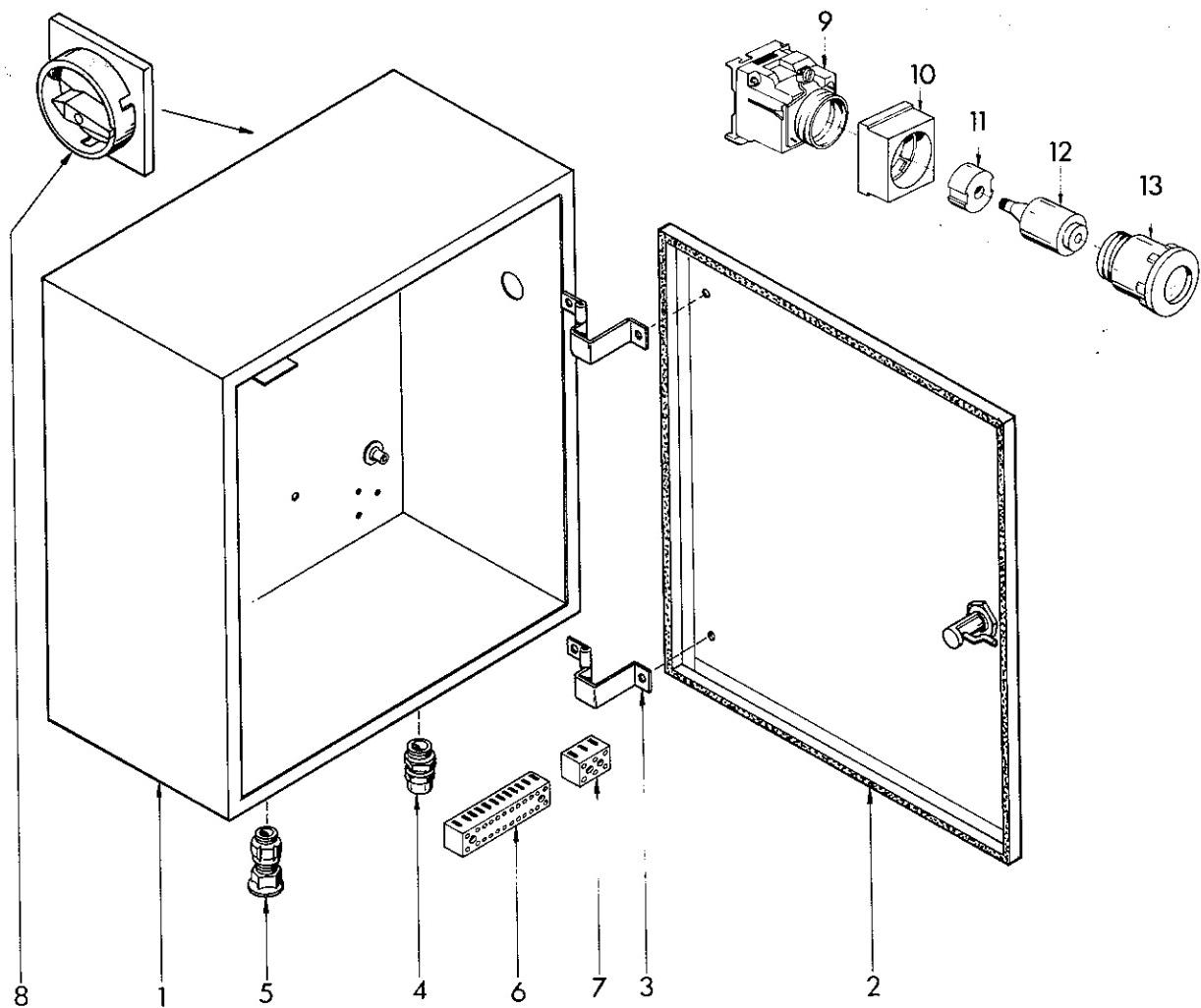
| Pos | Ref.No. | DIN | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|-----|-------------|---|-------------------|-------------------|------------------|
| 42 | ZEL 53 0001 | 440V 50Hz | Schütz | Contactor | Contacteur |
| 42 | ZEL 53 0002 | 500V 50Hz | Schütz | Contactor | Contacteur |
| 42 | ZEL 53 0003 | 380V 50Hz;440V 60Hz | Schütz | Contactor | Contacteur |
| 42 | ZEL 53 0004 | 220V 50/60Hz | Schütz | Contactor | Contacteur |
| 43 | ZEL 53 0005 | 440V 50Hz | Schütz | Contactor | Contacteur |
| 43 | ZEL 53 0006 | 500V 50Hz | Schütz | Contactor | Contacteur |
| 43 | ZEL 53 0007 | 380V 50Hz;440V 60Hz | Schütz | Contactor | Contacteur |
| 43 | ZEL 53 0008 | 220V 50/60Hz | Schütz | Contactor | Contacteur |
| 44 | ZEL 66 0010 | 220V 50/60Hz | Motorschutzrelais | Motor protection | Contacteur |
| 44 | ZEL 66 0020 | 440V 50/60Hz 380V 50Hz;500V 50Hz | Motorschutzrelais | Motor protection | Contacteur |
| 45 | ZEE 70 2025 | 220V 50/60Hz | Schmelzeinsatz | Fuse plug | Fusible |
| 45 | ZEE 70 2016 | 440V 50/60Hz 380V 50Hz;500V 50Hz | Schmelzeinsatz | Fuse plug | Fusible |
| 46 | ZEE 60 4063 | 220V 50/60Hz | Schraubkappe | Screw cap | Capuchon |
| 46 | ZEE 60 4016 | 440V 50/60Hz 380V 50Hz;500V 50Hz | Schraubkappe | Screw cap | Capuchon |
| 47 | ZEE 50 5200 | 220V 50/60Hz | Sicherungssockel | Fuse mounting | Culot |
| 47 | ZEE 50 5100 | 440V 50/60Hz 380V 50Hz; 500V 50Hz | Sicherungssockel | Fuse mounting | Culot |
| 48 | ZSR 12 0612 | M6x12 DIN 912 | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 49 | ZRG 28 0060 | B6 DIN 127 | Federring | Clip | Rondelle grower |

Ersatzteilliste Elektrik für Maschinen mit dem in der Abbildung gezeigten E-Kasten

Sparepartslist of electrical equipment for machines with electrical box as shown in illustration below.

Liste de pièces de recharge de l'équipement électrique pour machines avec armoire électrique démontrée ci-dessous





| Pos. | Ref. No. | DIN | | Benennung | Description | Designation |
|------|--------------|--------------|--|----------------------|------------------------|------------------------------|
| 1 | D1A 126 000 | | | E-Gehäuse | E1. housing | Boîte électrique |
| 2 | D1A 127 000 | | | E-Deckel | E1. cover | Couvercle |
| 3 | C6A 305 030 | | | Scharnier | Frame joint | Charnière |
| 4 | ZPG 10 00010 | STP 13 | | Kabelverschraubung | Screw-type cond.fittg. | Raccordement à vis |
| 5 | ZPG 10 0008 | MZP 13 | | Kabelverschraubung | Screw-type cond.fittg. | Raccordement à vis |
| 6 | ZEL 01 0006 | Bk 12 | | Klemmleiste | Connection gib | Lardon de connexion |
| 7 | ZEL 01 0007 | Bk 3 | | Klemmleiste | Connection gib | Lardon de connexion |
| 8 | ZGF 23 0011 | Bauf. no. 11 | | Griff kompl. | Switch handle compl. | Ens. poignée |
| 9 | ZEE 51 00010 | D IS025 F1 | | Sicherungssockel | Fuse base | Base de fusible |
| 10 | ZEE 45 2030 | | | Ringplatte | Base cover | Chapeau pour base de fusible |
| 11 | ZEE 74 5310 | | | Paßschraube (e1-e3) | Fuse insert (e1-e3) | Pièce intercal. de fusible |
| | ZEE 74 5312 | | | Paßschraube (e4-e10) | Fuse insert (e4-e10) | Pièce intercal. de fusible |
| 12 | ZEE 75 2902 | | | Sicherung (e1-e3) | Fuse (e1-e3) | Fusible (e1-e3) |
| | ZEE 75 2906 | | | Sicherung (e4-e10) | Fuse (e4-e10) | Fusible (e4-e10) |
| 13 | ZEE 45 5112 | | | Schraubkappe | Screwed cover | Couvercle fileté |

1. Standardversion, kein polumschaltbarer Motor
1. Standard version, no pole-change motor
1. Version standard, pas de moteur avec pôles changeables

| Ohne Motorbremse Without motor brake Sans frein de moteur | | Mit Motorbremse With motor brake Avec frein de moteur | | | |
|---|-------------|---|-------------|-------------|---|
| ZEL 19 0007 | ZEL 53 1006 | ZEL 67 0110 | | ZMO 85 3380 | D1B 115 001 |
| ZEL 19 0008 | ZEL 53 1005 | ZEL 67 0080 | | ZMO 85 3380 | D1C 115 001 |
| ZEL 19 0009 | ZEL 53 1003 | ZEL 67 0080 | | ZMO 85 3440 | D1D 115 001 |
| ZEL 19 0007 | ZEL 53 1006 | ZEL 67 0110 | | ZMO 86 3220 | D1B 115 001 |
| ZEL 19 0009 | ZEL 53 1003 | ZEL 67 0080 | | ZMO 86 3440 | D1D 115 001 |
| ZEL 19 0007 | ZEL 53 1006 | ZEL 67 0110 | | ZMO 87 3380 | D1B 115 001 |
| ZEL 19 0008 | ZEL 53 1005 | ZEL 67 0080 | ZME 2000083 | ZMO 87 3380 | D1C 115 001 |
| ZEL 19 0009 | ZEL 53 1003 | ZEL 67 0080 | ZME 2000084 | ZMO 87 3440 | D1D 115 001 |
| ZEL 19 0008 | ZEL 53 1006 | ZEL 67 0110 | ZME 2000081 | ZMO 88 3220 | D1B 115 001 |
| ZEL 19 0009 | ZEL 53 1003 | ZEL 67 0080 | | ZMO 88 3440 | D1D 115 001 |
| ZEL 19 0007 | ZEL 53 1006 | ZEL 67 0110 | | | Schütz c2/c3 Relay c2/c3 Relais c2/c3 |
| ZEL 19 0009 | ZEL 53 1003 | ZEL 67 0080 | | | Hauptschalter c1 + a1 Main switch c1 + a1 Commutateur principal c1 + a1 |
| ZEL 45 0010 | | | | | Grenztaster b2 Safety limit switch b2 Switch de sécurité d'arrêt b2 |
| E-Ausrüstung Electrical equipment Equipement électrique | | | | | |
| E-Kasten Nr. No. of electrical housing No. du boîte électrique | | | | | |
| Motor komplett Motor complete Moteur complet | | | | | |
| Bremse komplett Brake complete Frein complet | | | | | |
| Bremsscheibe Brake wheel Disque de freinage | | | | | |
| Gleichrichter Rectifier for brake Transformateur de courant | | | | | |
| Thermisches Überstromrelais e6 Thermal overload relay e6 Disjoncteur thermique e6 | | | | | |

2. Standardversion, polumschaltbarer Motor

2. Standard version, pole-change motor

2. Version standard, moteur avec pôles changeables

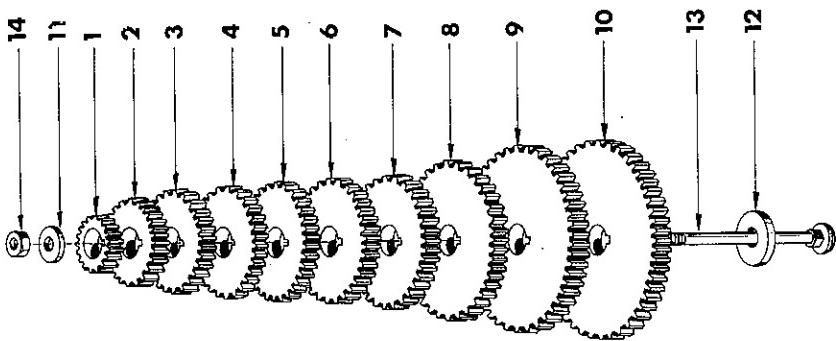
| Ohne Motorbremse Without motor brake Sans frein de moteur | | Mit Motorbremse With motor brake Avec frein de moteur | | | |
|---|-------------|---|-------------|---|-------------|
| ZEL 19 0007 | ZEL 53 1006 | ZEL 67 0110 | | ZMO 81 3220 | D1B 105 001 |
| ZEL 19 0008 | ZEL 53 1005 | ZEL 67 0100 | | ZMO 81 3380 | D1C 105 001 |
| ZEL 19 0009 | ZEL 53 1003 | ZEL 67 0100 | | ZMO 81 3440 | D1D 105 001 |
| ZEL 19 0007 | ZEL 53 1006 | ZEL 67 0110 | | ZMO 82 3220 | D1B 105 001 |
| ZEL 19 0009 | ZEL 53 1003 | ZEL 67 0100 | | ZMO 82 3440 | D1D 105 001 |
| ZEL 19 0007 | ZEL 53 1006 | ZEL 67 0110 | | ZMO 83 3220 | D1B 105 001 |
| ZEL 19 0008 | ZEL 53 1005 | ZEL 67 0100 | | ZMO 83 3380 | D1C 105 001 |
| ZEL 19 0009 | ZEL 53 1003 | ZEL 67 0100 | | ZMO 83 3440 | D1D 105 001 |
| ZEL 19 0007 | ZEL 53 1006 | ZEL 67 0110 | ZME 200 083 | ZMO 84 3220 | D1B 105 001 |
| ZEL 19 0008 | ZEL 53 1005 | ZEL 67 0100 | ZME 200 084 | ZMO 84 3440 | D1D 105 001 |
| ZEL 19 0009 | ZEL 53 1003 | ZEL 67 0100 | ZME 200 081 | ZMO 84 3220 | D1B 105 001 |
| ZEL 45 0010 | | | | ZMO 84 3440 | D1D 105 001 |
| | | | | E-Ausrüstung Electrical equipment Equipement électrique | |
| | | | | E-Kasten Nr. No. of electrical housing No. du boîte électrique | |
| | | | | Motor komplett Motor complete Moteur complet | |
| | | | | Bremse komplett Brake complete Frein complet | |
| | | | | Bremsscheibe Brake wheel Disque de freinage | |
| | | | | Gleichrichter Rectifier for brake Transformateur de courant | |
| | | | | Thermisches Überstromrelais e6 Thermal overload relay e6 Disjoncteur thermique e6 | |
| | | | | Schütz c2/c3/c4/c5/c6 Relay c2/c3/c4/c5/c6 Relais c2/c3/c4/c5/c6 | |
| | | | | Hauptschalter c1 + a1 Main switch c1 + a1 Commutateur principal c1 + a1 | |
| | | | | Grenztaster b2 Safety limit switch b2 Switch de sécurité d'arrêt b2 | |

3. Sonderversionen, 380 V/50 Hz

3. Special versions, 380 V/50 Hz

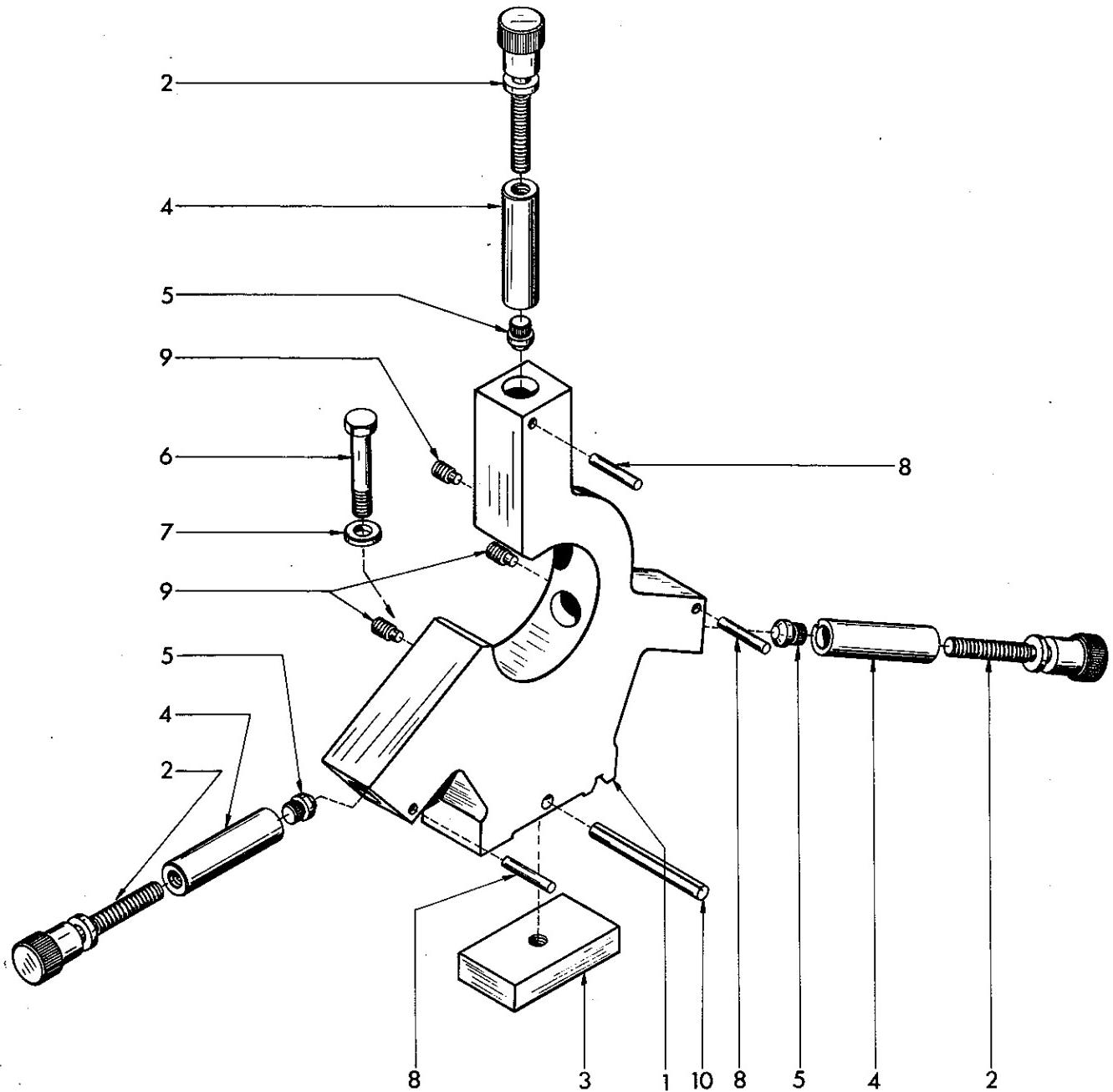
3. Versions spéciales, 380 V/50 Hz

| | | |
|--|--|---|
| VDE-Version, nicht polumschaltbar, mit automatischer Bremslüftung | VDE-Version, polumschaltbar, mit automatischer Bremslüftung | Frankreich-Version, polumschaltbar, mit automatischer Bremslüftung |
| VDE-Version, non-pole-changing, with automatic fan for brake | VDE-Version, pole-changing, with automatic fan for brake | French version, pole-changing, with automatic fan for brake |
| Version VDE, Pôles non-changeables, avec relevageur de frein automatique | Version VDE, pôles non-changeables, avec relevageur de frein automatique | Version française pôles changeables, avec relevageur de frein automatique |
| D1G 130 000 | D1G 120 000 | DIN 120 000 |
| D1F 135 001 | D1F 125 001 | DIN 125 001 |
| (m1) ZMO 87 3381 | (m1) ZMO 83 3381 | E-Kasten Nr./No. of el.housing/No. du boîte él. |
| ZME 200 082 | ZME 200 082 | Motor kompl./Motor compl. |
| ZME 200 084 | ZME 200 084 | ZME 200 082 |
| ZME 200 080 | ZME 200 080 | Bremse kompl./Brake compl. |
| (a1) ZEL 19 0010 | ZEL 19 0010 | ZME 200 084 |
| (b2,b11) ZEL 45 0010 | (b2,b11) ZEL 45 0010 | Bremsscheibe/Brake wheel/Disque de freinage |
| (b6) ZEL 22 0001 | (b6) ZEL 22 0001 | ZME 200 080 |
| (c2,c3) ZEL 53 1002 | (c2,c3) ZEL 53 1002 | Gleichrichter/Rectifier/Transform. de courant |
| (c4,c5,c6) ZEL 53 1006 | (c4,c5,c6) ZEL 53 1006 | (a1+c1) ZEL 19 0050 |
| (d1) ZEL 63 0001 | (d1) ZEL 63 0001 | Hauptschalter/Main switch/Commut.principal |
| (e6) ZEL 67 0100 | (e6) ZEL 67 0100 | (b2,b11) ZEL 45 0010 |
| | | Grenztaster/Safety limit sw./Sw. de séc.d'arrêt |
| | | (b6) ZEL 22 0001 |
| | | Nockenschalter/Switch/Commutateur |
| | | (c2,c3) ZEL 53 1016 |
| | | (c4,c5,c6) ZEL 53 1015 |
| | | (d1) ZEL 63 0002 |
| | | (e6) ZEL 67 0100 |
| | | Zeitrelais/Time relay/Relais de temps |
| | | Therm.Überstromrelais/Thermal overload relay/ Disjoncteur thermique |
| | | Transformator/Transformer/Transformateur |
| | | (m4) ZET 000 382 |

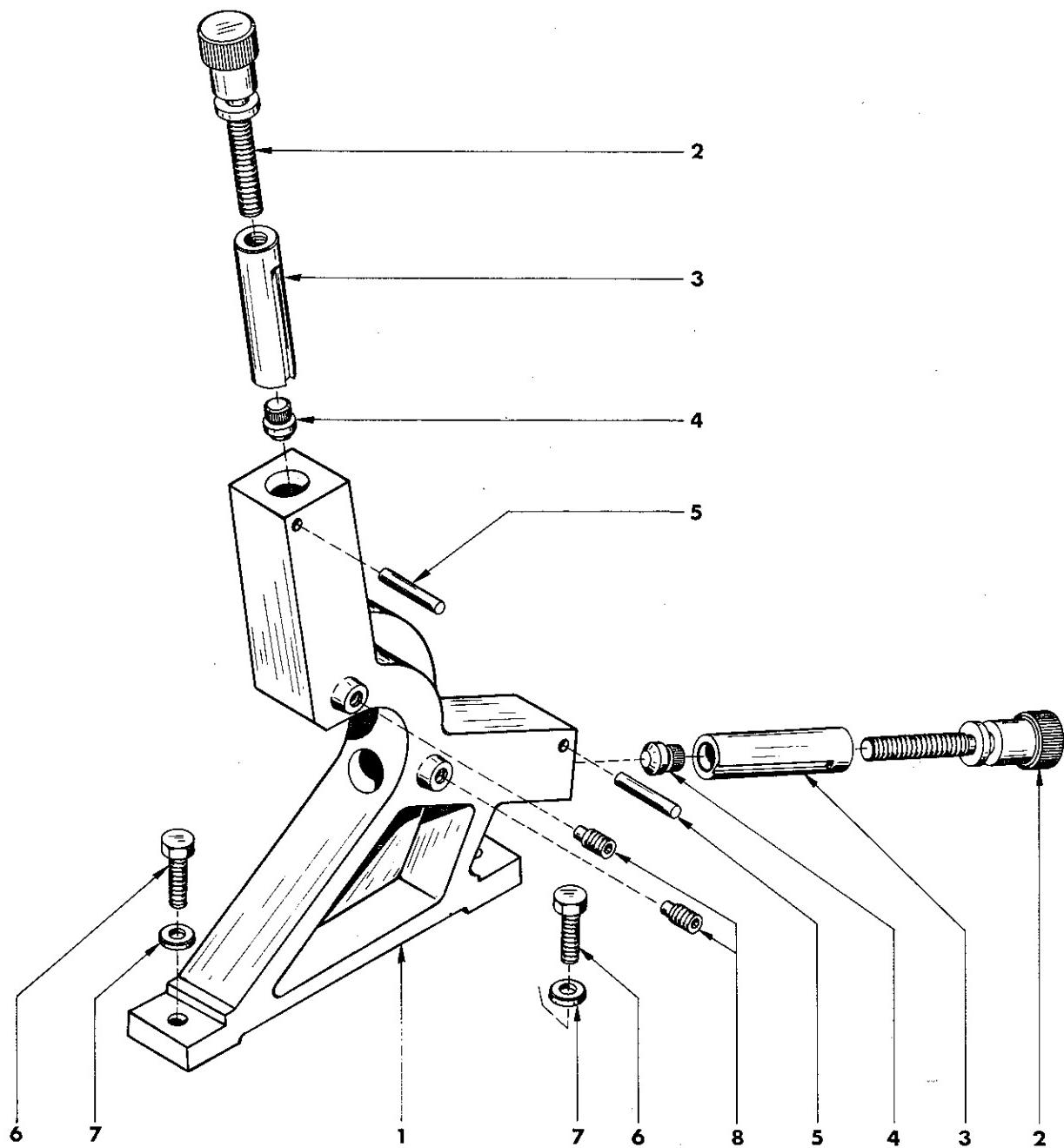


| Pos. | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|-----------------|--|-------------------|-----------------------|--------------------|
| | | 565 250 | | G. Rädersatz M | Set of change gears M | Jeu d'engrenages M |
| 1 | D1Z 200 010 | | | Wechselrad 30 | Change gear 30 | Engrenage 30 |
| 2 | D1Z 200 020 | | | Wechselrad 50 | Change gear 50 | Engrenage 50 |
| 3 | D1Z 200 030 | | | Wechselrad 60 | Change gear 60 | Engrenage 60 |
| 4 | D1Z 200 040 | | | Wechselrad 63 | Change gear 63 | Engrenage 63 |
| 5 | D1Z 200 050 | | | Wechselrad 65 | Change gear 65 | Engrenage 65 |
| 6 | D1Z 200 060 | | | Wechselrad 70 | Change gear 70 | Engrenage 70 |
| 7 | D1Z 200 070 | | | Wechselrad 75 | Change gear 75 | Engrenage 75 |
| 8 | D1Z 200 080 | | | Wechselrad 110 | Change gear 110 | Engrenage 110 |
| 9 | D1Z 200 090 | | | Wechselrad 120 | Change gear 120 | Engrenage 120 |
| 10 | D1B 000 160 | | | Wechselrad 95 Ww | Change gear 95 Ww | Engrenage 95 Ww |
| 11 | ZSB 21 0840 | A8,4 DIN 9021 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 12 | ZSB 21 1300 | A13,0 DIN 9021 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 13 | ZSR 04 0914 | M8x140Mu DIN603 | | Flachrundschraube | Bolt | Boulon tête ronde |
| 14 | ZMU 34 0800 | M8 DIN 934 | | Sechskantmutter | Nut | Ecrou 6 pans |

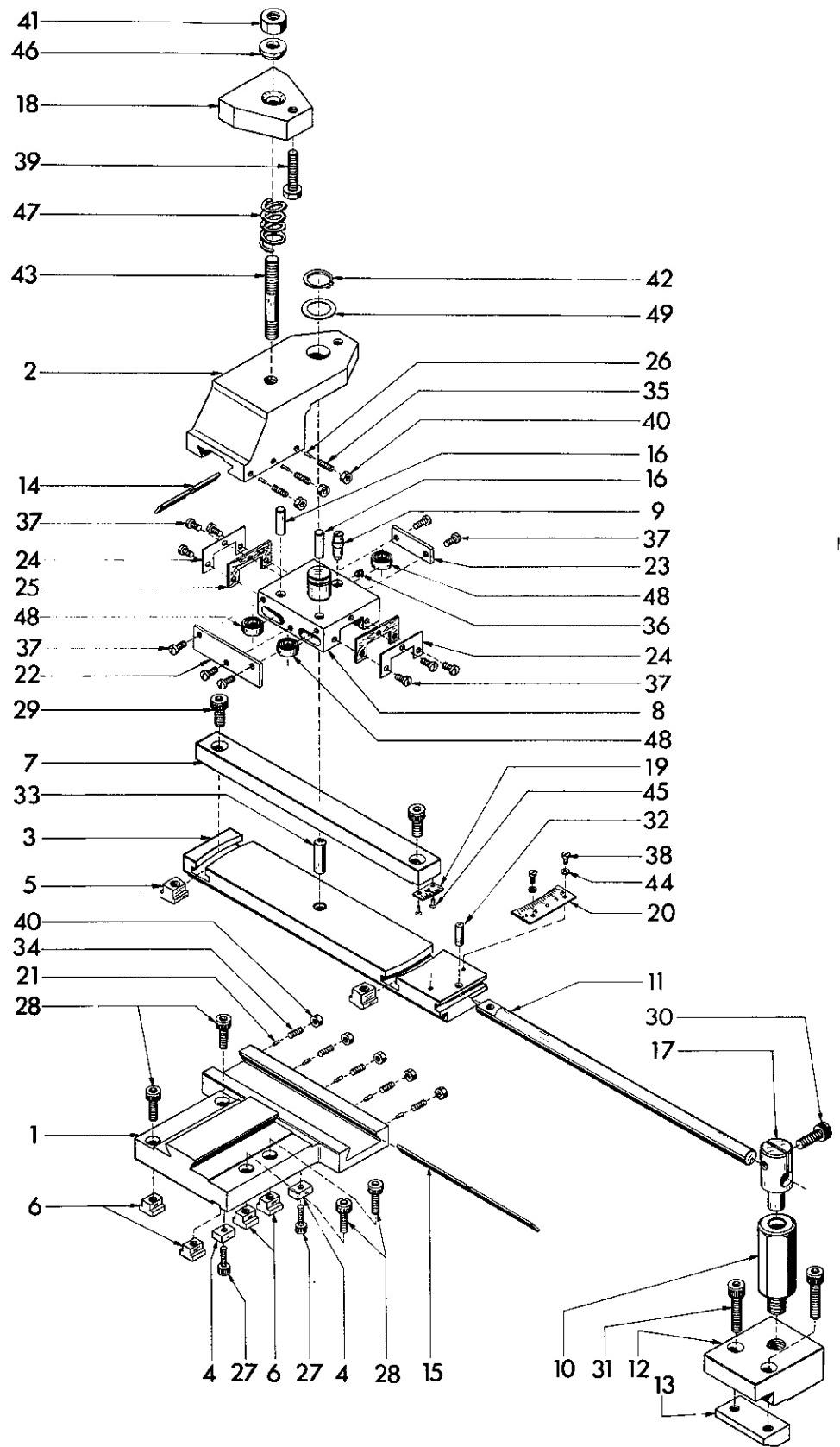
| Pos. | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|-----------------|--|-------------------|------------------------|--------------------|
| | | 565 251 | | G. Rädersatz Ww | Set of change gears Ww | Jeu d'engrenage Ww |
| 1 | D1Z 210 010 | | | Wechselrad 42 | Change gear 42 | Engrenage 42 |
| 2 | D1Z 210 020 | | | Wechselrad 55 | Change gear 55 | Engrenage 55 |
| 3 | D1Z 200 030 | | | Wechselrad 60 | Change gear 60 | Engrenage 60 |
| 4 | D1Z 200 040 | | | Wechselrad 63 | Change gear 63 | Engrenage 63 |
| 5 | D1Z 200 050 | | | Wechselrad 65 | Change gear 65 | Engrenage 65 |
| 6 | D1Z 200 070 | | | Wechselrad 75 | Change gear 75 | Engrenage 75 |
| 7 | D1A 000 150 | | | Wechselrad 80 | Change gear 80 | Engrenage 80 |
| 8 | D1Z 210 030 | | | Wechselrad 90 | Change gear 90 | Engrenage 90 |
| 9 | D1Z 210 040 | | | Wechselrad 96 | Change gear 96 | Engrenage 96 |
| 10 | D1Z 200 090 | | | Wechselrad 120 | Change gear 120 | Engrenage 120 |
| 11 | ZSB 21 0840 | A8,4 DIN 9021 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 12 | ZSB 21 1300 | A13,0 DIN 9021 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 13 | ZSR 04 0914 | M8x140Mu DIN603 | | Flachrundschraube | Bolt | Boulon tête ronde |
| 14 | ZMU 34 0800 | M8 DIN 934 | | Sechskantmutter | Nut | Ecrou 6 pans |



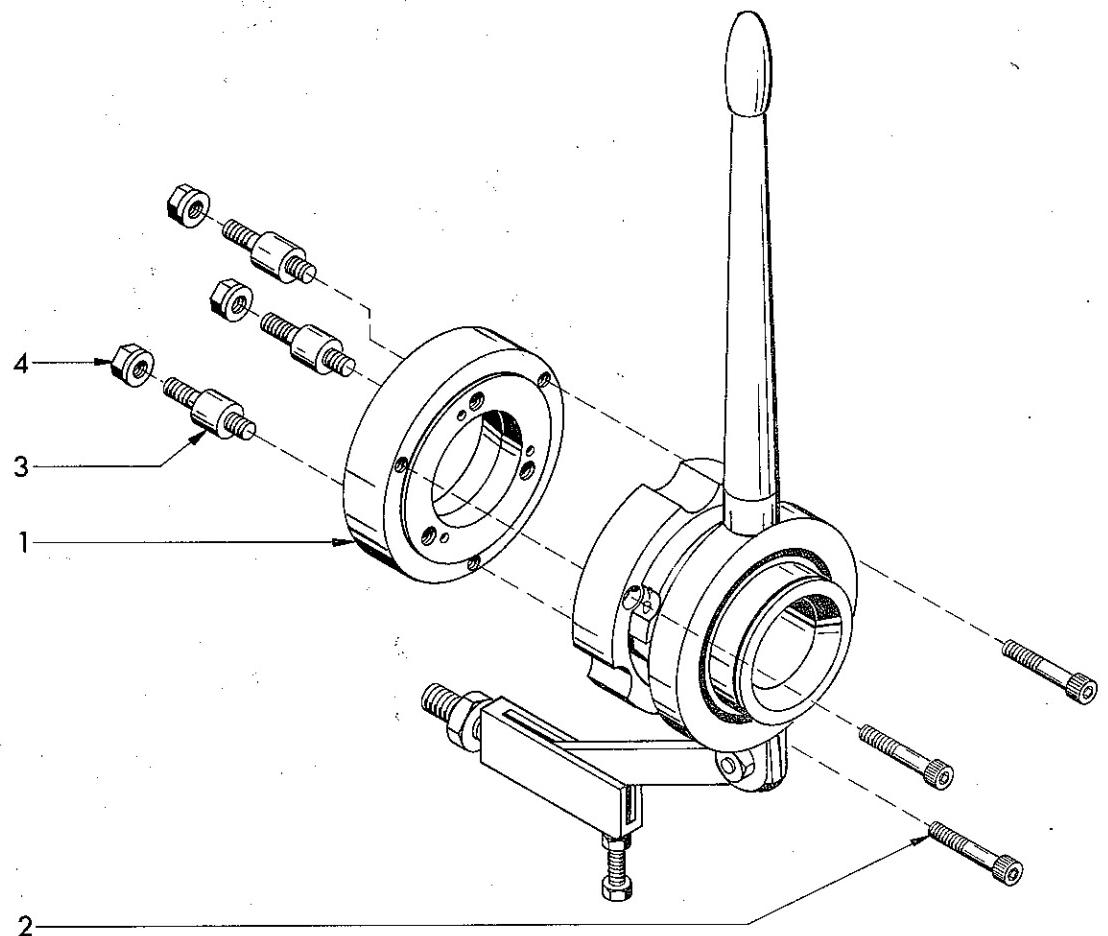
| Pos. | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|---------------------|--|-------------------|-----------------|--------------------------|
| | 565 010 | | | G. Stehlünette | Fixed steady | Lunette fixe |
| 1 | D1Z 240 010 | | | Stehlünette | Housing | Corps de la lunette |
| 2 | D1Z 240 020 | | | Rändelschraube | Knurled screw | Vis moletée plate |
| 3 | D1Z 240 030 | | | Klemmplatte | Clamping plate | Contre-plaque de blocage |
| 4-5 | D1Z 241 000 | | | G. Gleitbacke | Jaw | Touche |
| 4 | D1Z 241 010 | | | Führungsbolzen | Guide pin | Goupille de centrage |
| 5 | D1Z 241 020 | | | Gleitbolzen | Slide-block | Coulisseau |
| 6 | ZSR 32 1465 | M 14x65 DIN 931 | | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Boulon 6 pans |
| 7 | ZSB 25 1500 | B15 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 8 | ZST 06 0840 | 8M6x40 DIN 7 | | Zylinderstift | Pin | Tige de serrage |
| 9 | ZST 15 1020 | AM 10x20 DIN 915 | | Gewindestift | Set screw | Vis |
| 10 | ZST 79 1110 | 10x100 DIN 1473-6.8 | | Zylinderkerbstift | Grooved pin | Chevelle de position |



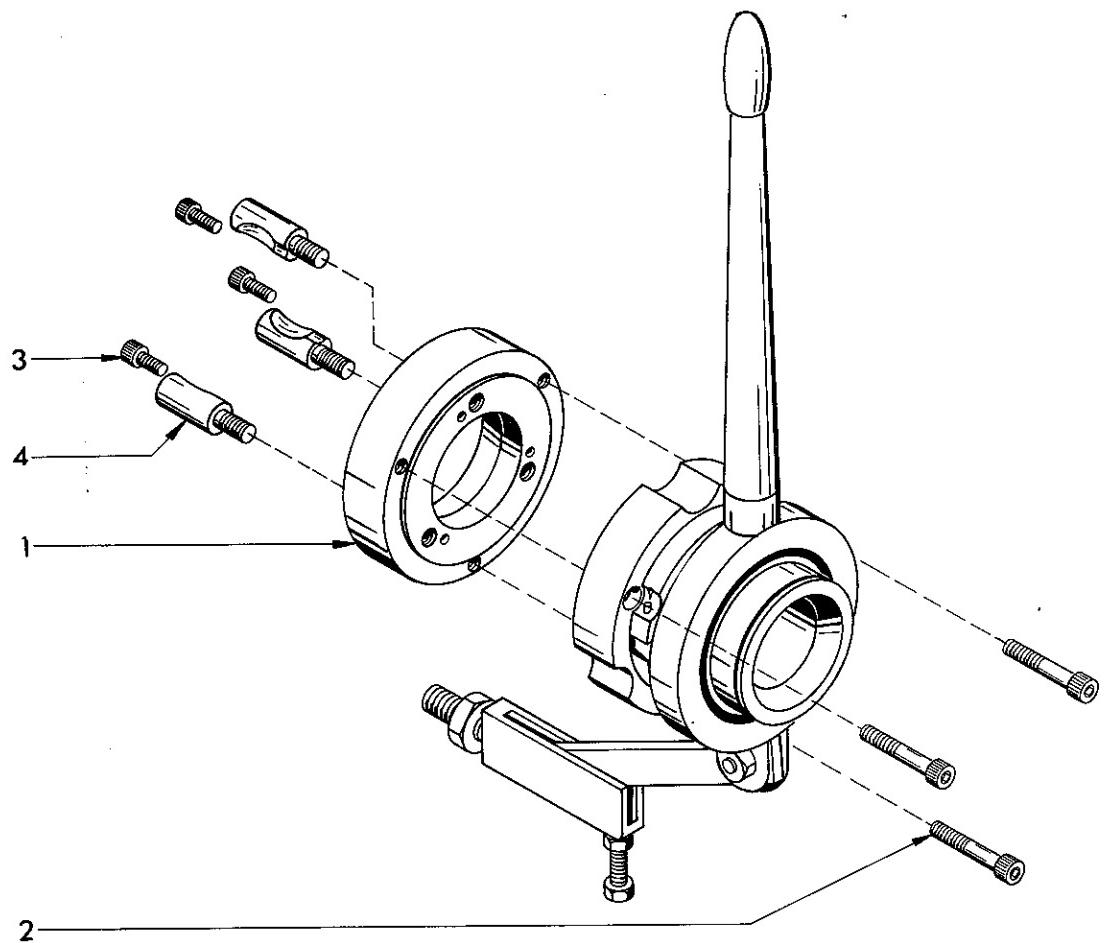
| Pos | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|-----|-------------|-----------------|--|-------------------|-------------------|----------------------|
| | 565 020 | | | G. Lauflünnette | Travelling steady | Lunette à suivre |
| 1 | D1Z 230 010 | | | Lauflünnette | Housing | Corps de la lunette |
| 2 | D1Z 240 020 | | | Rändelschraube | Knurled screw | Vis moletée plate |
| 3-4 | D1Z 241 000 | | | G. Gleitbacke | Jaw | Touche |
| 3 | D1Z 241 010 | | | Führungsbolzen | Guide pin | Goupille de centrage |
| 4 | D1Z 241 020 | | | Gleitbolzen | Slide-block | Coulisseau |
| 5 | ZST 06 0840 | 8M6x40 DIN 7 | | Zylinderstift | Pin | Tige de serrage |
| 6 | ZSR 33 1035 | M10x35 DIN 933 | | Sechskantschraube | Hexagonal screw | Boulon 6 pans |
| 7 | ZSB 25 1050 | B10,5 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 8 | ZST 15 1020 | AM10x20 DIN 915 | | Gewindestift | Set screw | Vis |



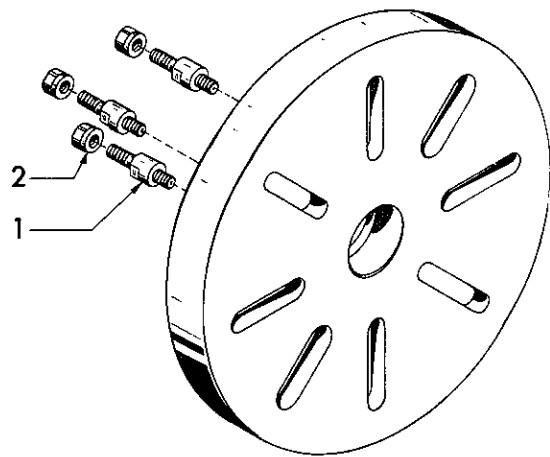
| Pos. | Ref. Nr. | DIN | | Benennung | Description | Designation |
|------|-------------|-------------------|--|------------------------|--------------------------|---------------------------------|
| | 565 090 | | | Konusdrehvorrichtung | Taper turning attachment | Dispositif à tourner conique |
| 1 | D1Z 250 010 | | | Kreuzschlitten | Slide | Chariot croisé |
| 2 | D1Z 250 020 | | | Querschlitten | Cross slide | Chariot transversale |
| 3 | D1Z 250 030 | | | Längsschlitten | Longitudinal slide | Chariot longitudinal |
| 4 | D1Z 250 040 | | | Nutenstein | Nut | Boulon tête carrée |
| 5 | D1Z 250 050 | | | T-Nutenstein | T-Nut | Boulon tête carrée |
| 6 | D1Z 250 060 | | | T-Nutenstein | T-Nut | Boulon tête carrée |
| 7 | D1Z 250 070 | | | Lineal | Ruler | Règle |
| 8 | D1Z 250 080 | | | Klaue | Paw | Griffe |
| 9 | D1Z 250 090 | | | Excenter | Excentric | Excentrique |
| 10 | D1Z 250 100 | | | Bolzen | Bolt | Boulon |
| 11 | D1Z 250 110 | | | Verbindungsstange | Compound bar | Tige de connection |
| 12 | D1Z 250 120 | | | Klemmtisch | Locking table | Table de serrage |
| 13 | D1Z 250 130 | | | Klemmplatte | Locking plate | Plaque de serrage |
| 14 | D1Z 250 140 | | | Nachstelleiste 1 | Gib | Lardon de réglage |
| 15 | D1Z 250 150 | | | Nachstelleiste 2 | Gib | Lardon de réglage |
| 16 | D1Z 250 160 | | | Bolzen | Bolt | Boulon |
| 17 | D1Z 250 170 | | | Klemmstück | Locking piece | Pièce de blocage |
| 18 | D1Z 250 180 | | | Spannklaue | Tool clamp | Bride de serrage d'outil |
| 19 | D1Z 250 190 | | | Nonius | Vernier | Vernier |
| 20 | D1Z 250 200 | | | Gradskala | Graduated scale | Echelle |
| 21 | C3A 050 080 | | | Druckstift | Dowel pin | Tige de serrage |
| 22 | D1Z 250 220 | | | Abdeckung 2 | Cover sheet 2 | Tôle de protection 2 |
| 23 | D1Z 250 230 | | | Abdeckung 1 | Cover sheet 1 | Tôle de protection 1 |
| 24 | D1Z 250 240 | | | Abstreifer | Wiper plate | Plaquette de racleur postérieur |
| 25 | D1Z 250 250 | | | Abstreiffilz | Felt wiper | Racleur en feutre postérieur |
| 26 | C3A 050 080 | | | Druckstift | Dowel pin | Tige de serrage |
| 27 | ZSR 12 0516 | M5x16 DIN912-6.9 | | Zylinderschraube | Allen head screw | Vis 6 pans creux |
| 28 | ZSR 12 0825 | M8x25 DIN912-8.8 | | Zylinderschraube | Allen head screw | Vis 6 pans creux |
| 29 | ZSR 12 1020 | M10x20 DIN912-8.8 | | Zylinderschraube | Allen head screw | Vis 6 pans creux |
| 30 | ZSR 12 1025 | M10x25 DIN912-8.8 | | Zylinderschraube | Allen head screw | Vis 6 pans creux |
| 31 | ZSR 12 1040 | M10x40 DIN912-8.8 | | Zylinderschraube | Allen head screw | Vis 6 pans creux |
| 32 | ZST 06 0820 | 8m6x20 DIN 7 | | Zylinderstift | Dowel pin | Tige de serrage |
| 33 | ZST 07 1232 | 12m6x32 DIN6325 | | Zylinderstift | Dowel pin | Tige de serrage |
| 34 | ZST 13 0510 | M5x10 DIN913-45H | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 35 | ZST 13 0516 | M5x16 DIN913-45H | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 36 | ZST 16 0506 | M5x6 DIN916-45H | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 37 | ZSR 84 0408 | M4x8 DIN84-4.8 | | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| 38 | ZSR 84 0305 | M3x5 DIN84-4.8 | | Zylinderschraube | Flat head screw | Vis tête cylindrique |
| 39 | ZSR 34 1040 | M10x40 DIN933-8.8 | | Sechskantschraube | Hexagon head screw | Vis hexagonale |
| 40 | ZMU 34 0500 | M5 DIN 934-5 | | Sechskantmutter | Hexagon nut | Ecrou 6 pans |
| 41 | ZMU 34 1400 | M14 DIN934-8 | | Sechskantmutter | Hexagon nut | Ecrou 6 pans |
| 42 | ZRG 71 2512 | W25x1,2 DIN471 | | Sicherungsring | Circlip | Anneau de retenue |
| 43 | ZSR 40 1465 | M14x65 DIN939-8.8 | | Stiftschraube | Stud | Goujon |
| 44 | ZSB 25 0320 | A3,2 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 45 | ZNA 77 0208 | 2x8 DIN1477-4.6 | | Senkkerbnagel | Rivet | Rivet de fixation |
| 46 | ZSB 19 1015 | C15 DIN 6319 | | Kugelscheibe | Washer | Rondelle |
| 47 | ZFD 20 4181 | DIN 181 | | Druckfeder | Compression spring | Ressort de compression |
| 48 | ZLG 95 0001 | RSTO 6TN | | INA Stützrolle | Supporting roller | Poulie support type INA |
| 49 | ZSB 12 2501 | PS 25x35x0,1 | | Seeger Passscheibe 0,1 | Compensating washer 0,1 | Rondelle de compensation 0,1 |
| | ZSB 12 2502 | PS25x35x0,2 | | Seeger Passscheibe 0,2 | Compensating washer 0,2 | Rondelle de compensation 0,2 |
| | ZSB 12 2503 | PS25x35x0,3 | | Seeger Passscheibe 0,3 | Compensating washer 0,3 | Rondelle de compensation 0,3 |
| 50 | ZWZ 11 0250 | SW2,5 DIN911 | | Sechskantschraubdreher | Hexagonal key | Clé à six pans |
| 51 | ZWZ 94 0800 | SW8 DIN 894 | | Einmaulschlüssel | Single ended spanner | Clé de service |



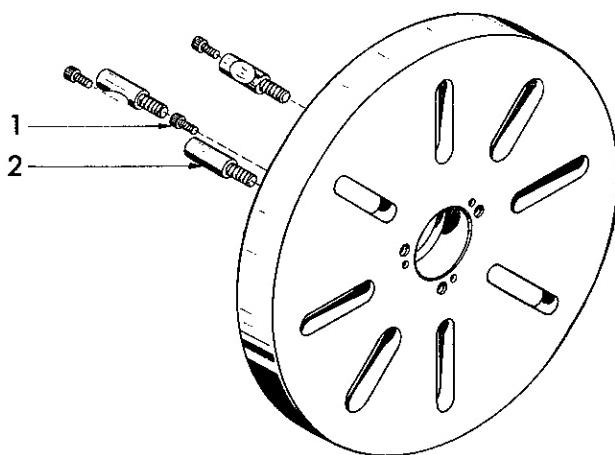
| Pos. | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|------------------|--|--------------------|---------------------------|--------------------------|
| | 565 290 | DIN 55 022 | | Schnellspannfutter | Quick-action collet chuck | Mandrin à serrage rapide |
| 1 | D1Z 070 010 | | | Zwischenflansch | Adaptor plate | Flasque intermédiaire |
| 2 | ZSR 12 0840 | M8x40 DIN912-6.9 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 3 | ZBO 22 1004 | M10x39 DIN55 022 | | Stehbolzen | Stay bolt | Goujon |
| 4 | ZMU 22 1004 | M10 DIN 55 022 | | Bundmutter | Lock nut | Ecrou |



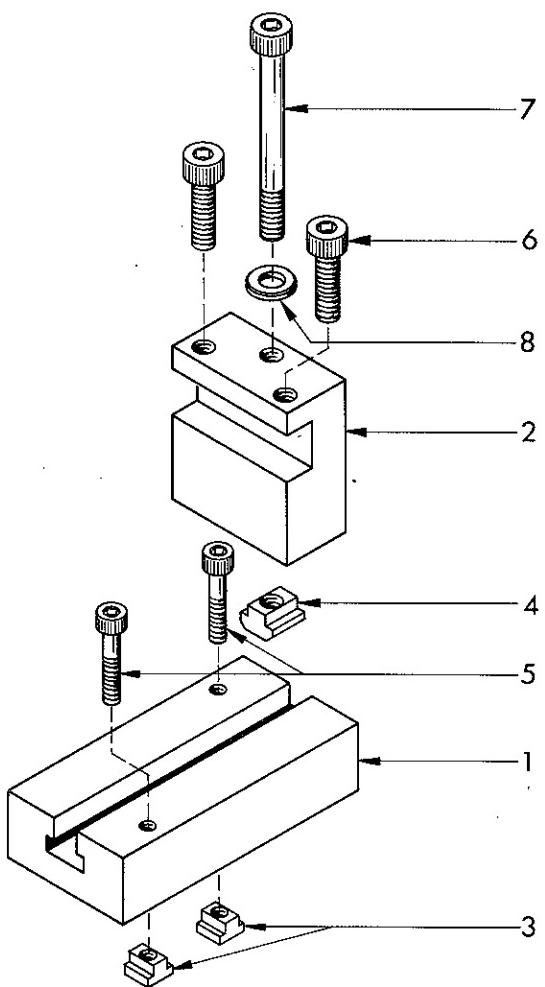
| Pos. | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|-------------------|--|--------------------|---------------------------|--------------------------|
| | 565 291 | ASA B5.9 D1 | | Schnellspannfutter | Quick-action collet chuck | Mandrin à serrage rapide |
| 1 | D1Z 080 010 | | | Zwischenflansch | Adaptor plate | Flasque intermédiaire |
| 2 | ZSR 12 0840 | M8x40 DIN912-6.9 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 3 | ZSR 12 0612 | M6x12 DIN 912-6.9 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 4 | UOE 740 170 | | | Camlockbolzen GR4 | Bolt Camlock | Boulon Camlock |



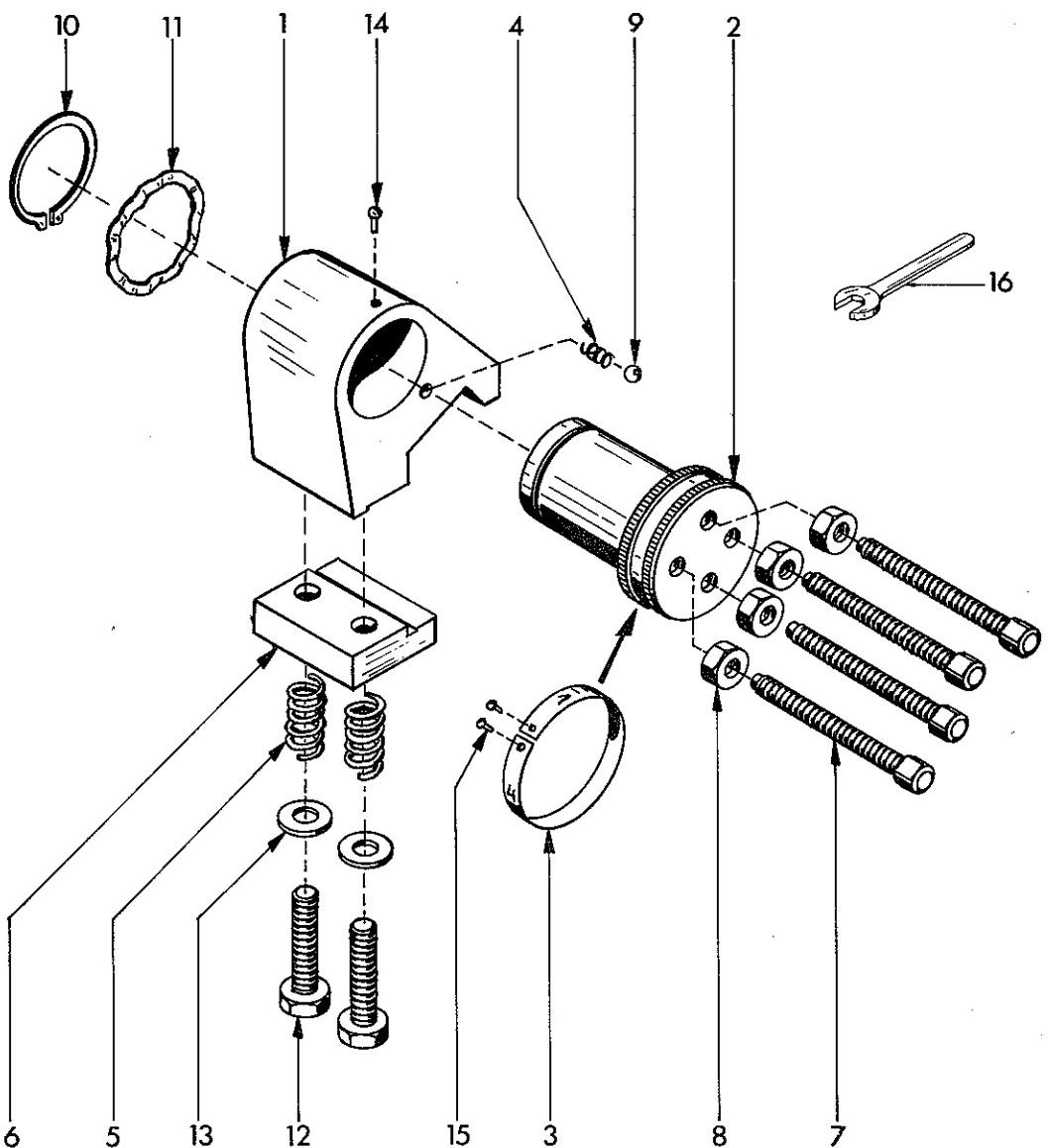
| Pos. | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|-------------------|--|-------------------|-------------|-----------------|
| | 565 170 | DIN 55 022 | | G. Aufspanscheibe | Face plate | Plateau rainure |
| 1 | ZBO 22 1004 | M10x39 DIN 55 022 | | Stehbolzen | Stay bolt | Goujon |
| 2 | ZMU 22 1004 | M10 DIN 55 022 | | Bundmutter | Lock nut | Ecrou |



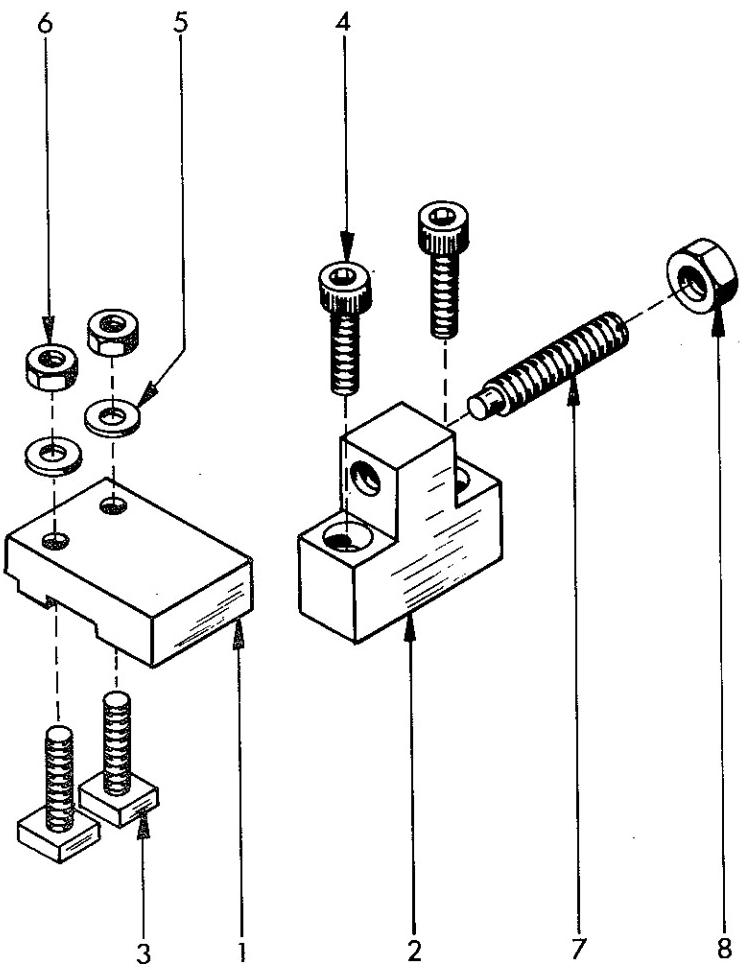
| Pos. | Ref. No. | DIN | | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|---------------|--|-------------------|-------------------|------------------|
| | 565 171 | ASA B5.9 D1 | | G. Aufspanscheibe | Face plate | Plateau rainure |
| 1 | ZSR 12 0612 | M6x12 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 2 | UOE 740 170 | | | Camlockbolzen | Bolt Camlock | Boulon Camlock |



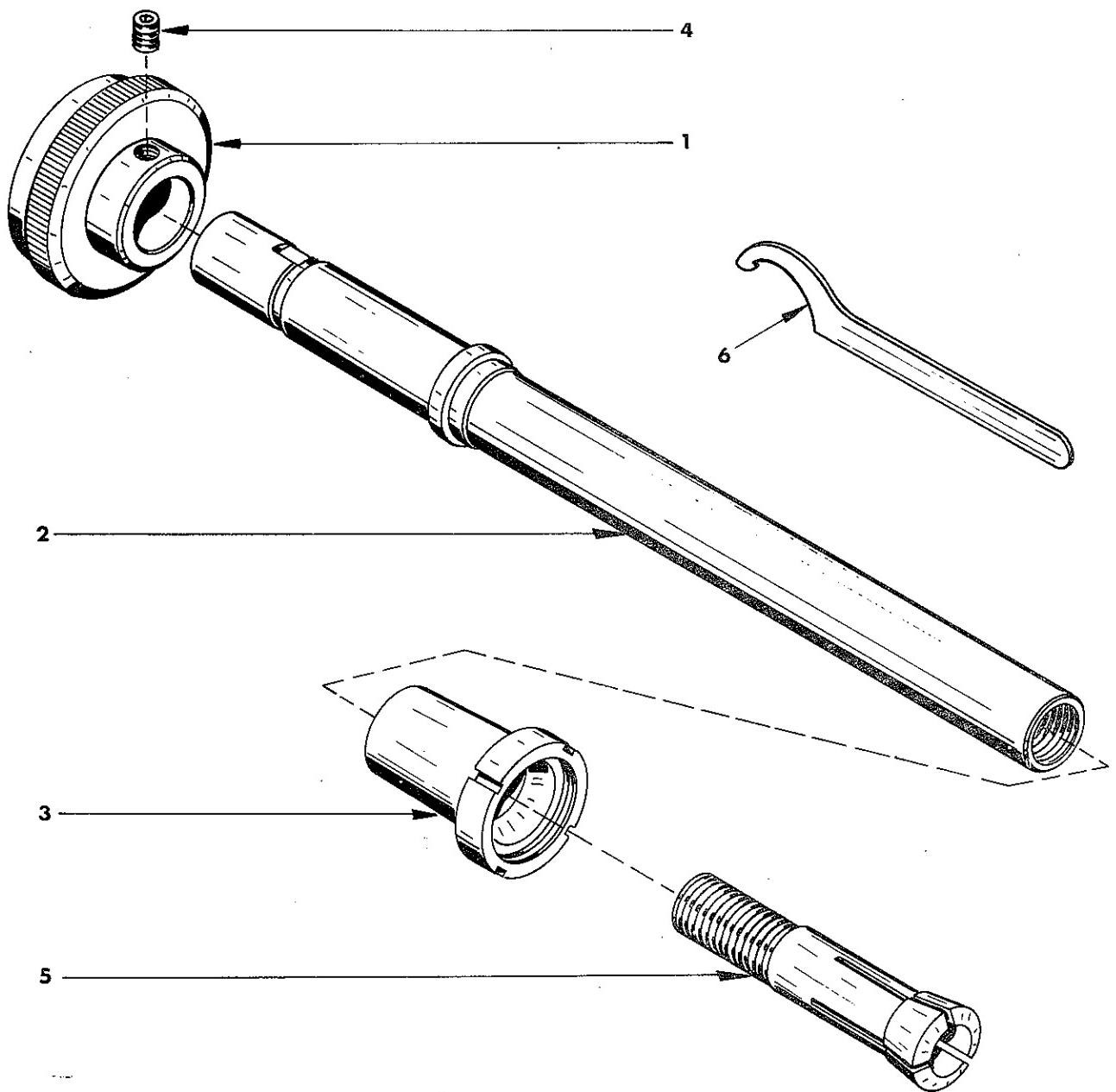
| Pos. | Ref. No. | DIN | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|-------------------|----------------------|-------------------|---------------------|
| | 565 245 | | Hinterer Stahlhalter | Rear Toolholder | Porte-outil arrière |
| 1 | D1Z 180 010 | | Grundplatte | Base plate | Embase |
| 2 | D1Z 180 020 | | Stahlhalter | Toolholder | Porte-outil |
| 3 | D1Z 250 060 | | T-Nutenstein | T-Nut | Ecrou en T |
| 4 | ZMU 08 1012 | M10x12 DIN 508 | Mutter | Nut | Ecrou |
| 5 | ZSR 12 0835 | M8x35 DIN 912-6.9 | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 6 | ZSR 13 1035 | M10x35DIN912-10.9 | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 7 | ZSR 12 1010 | M10x100DIN912-6.9 | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 8 | ZSB 25 1050 | B10,5 DIN125 | Scheibe | Washer | Rondelle |



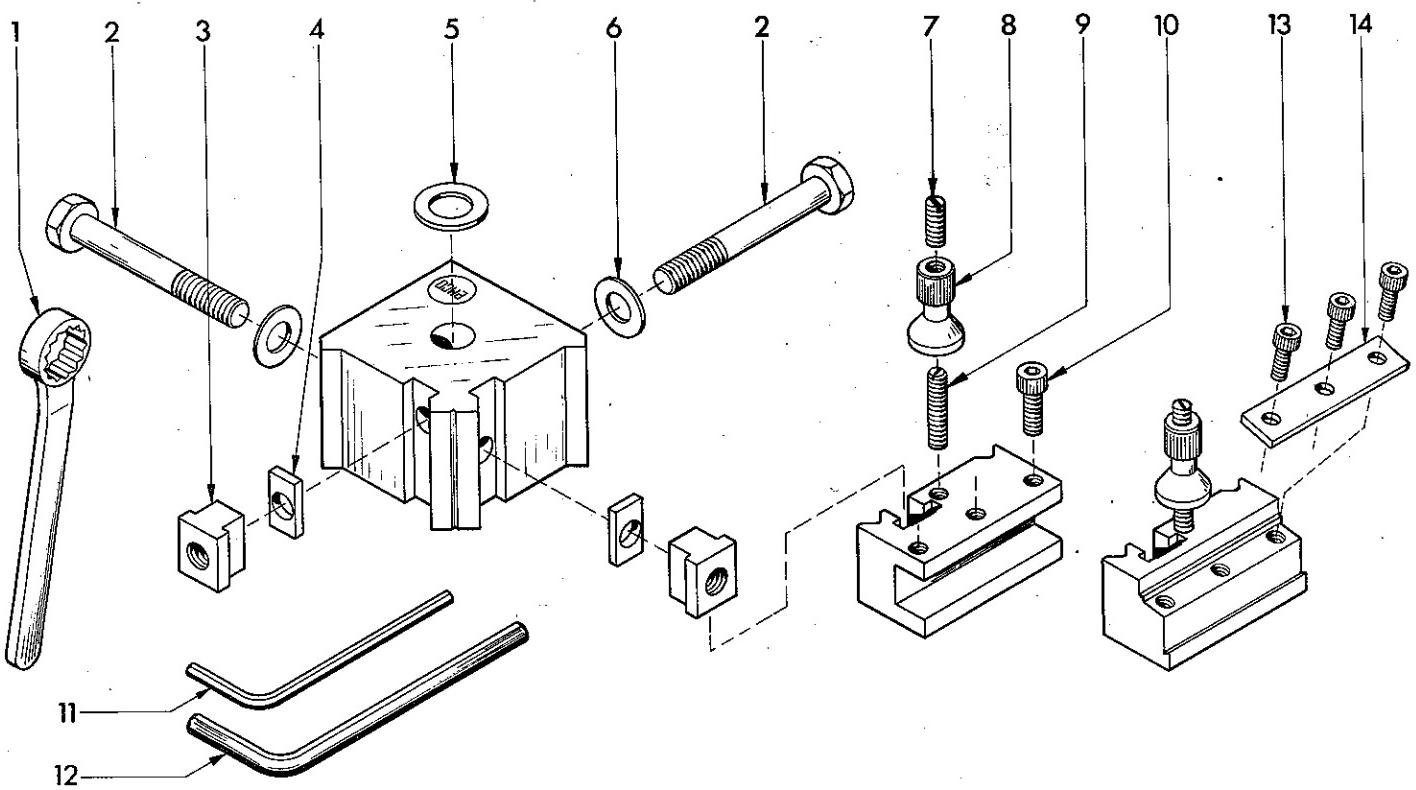
| Pos. | Ref. Nr. | DIN | | Benennung | Description | Designation |
|------|-------------|-------------------|--|-------------------|------------------------|--------------------------|
| | 565 800 | | | Revolveranschlag | 4 position saddle stop | Butée révolver |
| 1 | D1Z 020 010 | | | Anschlag | Stop | Butée |
| 2 | D1Z 020 020 | | | Trommel | Cylinder | Tambour |
| 3 | D1Z 020 030 | | | Skala | Scale | Echelle |
| 4 | D1A 000 390 | | | Druckfeder | Compression spring | Ressort de compression |
| 5 | D1A 200 030 | | | Druckfeder | Compression spring | Ressort de compression |
| 6 | D1A 200 021 | | | Klemmleiste | Locking gib | Lardon de blocage |
| 7 | ZSR 29 0870 | M8x70 DIN479-8.8 | | Vierkantschraube | Square head bolt | Vis carré |
| 8 | ZMU 34 0800 | M8 DIN934-6 | | Sechskantmutter | Hexagon nut | Ecrou 6 pans |
| 9 | ZKG 00 1060 | 6,0GK3DIN5401 | | Stahlkugel | Ball | Bille acier |
| 10 | ZRG 71 4517 | W45x1,75 DIN471 | | Sicherungsring | Circlip | Anneau de retenue |
| 11 | ZSB 02 6006 | 6006/K2 | | Ausgleichscheibe | Compensation washer | Rondelle de compensation |
| 12 | ZSR 33 1035 | M10x35 DIN933-5.6 | | Sechskantschraube | Hexagon head screw | Vis hexagonale |
| 13 | ZSB 25 1050 | B 10,5 DIN 125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 14 | ZSR 98 0003 | 1,47x6,35 TYP LL | | Hammerschraube | Rivet | Rivet de fixation |
| 15 | ZNA 76 0204 | 2,0x4 DIN1476-4.6 | | Kerbnagel | Rivet | Rivet de fixation |
| 16 | ZWZ 94 0800 | SW8 DIN 894 | | Einmaulschlüssel | Single-ended spanner | Clé de service |



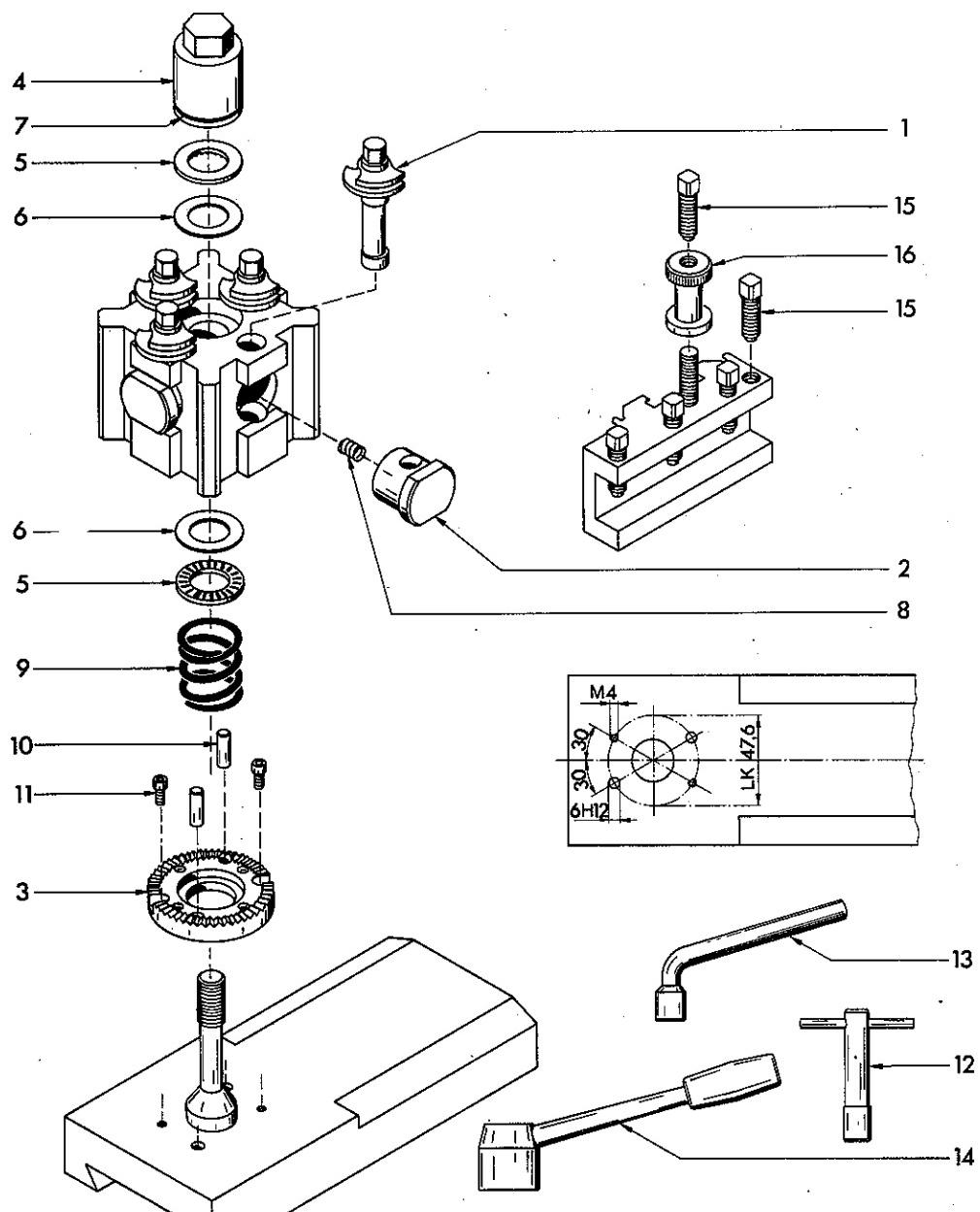
| Pos. | Ref. Nr. | DIN | | Benennung | Description | Designation |
|------|-------------|-------------------|--|------------------|------------------|--------------------|
| | 565 810 | | | Plandrehanschlag | Cross slide stop | Butée transversale |
| 1 | D1Z 010 010 | | | Anschlag | Stop | Butée |
| 2 | D1Z 010 020 | | | Anschlagbock | Stop piece | Pièce de butée |
| 3 | D1Z 010 030 | | | Nutschraube | T-nut screw | Boulon en T |
| 4 | ZSR 12 0830 | M8x30 DIN912-6.9 | | Zylinderschraube | Allen head screw | Vis 6 pans creux |
| 5 | ZSB 25 0840 | B 8,4 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 6 | ZMU 34 0800 | M8 DIN934-6 | | Sechskantmutter | Hexagon nut | Ecrou 6 pans |
| 7 | ZST 15 1250 | M12x50 DIN915-45H | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 8 | ZMU 34 1200 | M12 DIN 934-6 | | Sechskantmutter | Hexagon nut | Ecrou 6 pans |



| Pos. | Ref. No. | DIN | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESIGNATION |
|------|-------------|-----------------|----------------------------|-------------------|-----------------------------------|
| | 565 490 | | G. Spannzangen-einrichtung | Collet attachment | Dispositif de serrage pour pinces |
| 1 | D1Z 040 010 | | Handrad | Handwheel | Volant |
| 2 | D1Z 041 000 | | G. Anzugsspindel | Draw bar | Tirant |
| 3 | ZWZ 04 0532 | | Reduzierhülse | Reducing sleeve | Manchon de reduction |
| 4 | ZST 16 1010 | AM10x10 DIN 916 | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 5 | | | Spannzange | Collet | Pince |
| 6 | ZWZ 97 5862 | | Hakenschlüssel | Spanner | Cle |



| Pos. | Ref. No. | DIN | | Benennung | Description | Designation |
|------|-------------|-------------------|--|---------------------------|------------------------|--|
| | 565 380 | | | Schnellwechselstahlhalter | Quick-change tool-post | Tourelle porte-outil à changement rapide |
| 1 | D1Z 380 040 | | | Ringschlüssel 17 | Ring spanner 17 | Cle à oeil 17 |
| 2 | ZSR 31 1080 | M10x80 DIN931-5.6 | | Sechskantschraube | Hexagon head screw | Vis hexagonale |
| 3 | D1Z 380 020 | | | T-Nutenstein | T-nut | Boulon en T |
| 4 | D1Z 380 030 | | | Zwischenstück | Intermediate piece | Pièce d'écartement |
| 5 | ZSB 25 1300 | A13 DIN125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 6 | ZSB 25 1050 | B10,5 DIN125 | | Scheibe | Washer | Rondelle |
| 7 | ZST 13 0816 | M8x16 DIN913-45H | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 8 | D1Z 381 020 | | | Stellknopf | Adjusting nut | Ecrou de réglage |
| 9 | ZST 13 0835 | M8x35 DIN913-45H | | Gewindestift | Set screw | Vis pointeau |
| 10 | ZSR 13 0820 | M8x20 DIN912-10.9 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis six pans creux |
| 11 | ZWZ 11 0400 | SW4 DIN911 | | Schraubendreher | Hexagonal key | Cle à six pans |
| 12 | ZWZ 11 0600 | SW6 DIN911 | | Schraubendreher | Hexagonal key | Cle à six pans |
| 13 | ZSR 12 0616 | M6x16 DIN912-6.9 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis six pans creux |
| 14 | D1Z 410 020 | | | Spannplatte | Clamping plate | Plaquette de serrage |



| Pos. | Ref. Nr. | DIN | | Benennung | Description | Designation |
|-------------|-------------|---------------|--|------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| | 565 260 | | | Revolver-Schnellwechselstahlhalter | Capstan quick-change toolpost | Porte-outil rapide révolver |
| 1 | ZME 11 2020 | | | Excenterbolzen | Clamp bolt | Boulon excentré |
| 2 | ZME 11 2021 | | | Klemmstück | Clamp pad | Pièce de serrage |
| 3 | ZME 11 2022 | | | Zahnkranz | Ring lower | Couronne dentée |
| 4 | ZME 11 2023 | | | Mutter | Nut | Ecrou |
| 5 | ZME 11 2024 | | | Nadelager | Needle bearing | Palier à aiguilles |
| 6 | ZME 11 2025 | | | Deckscheibe | Bearing plate | Rondelle protecteur |
| 7 | ZME 11 2026 | | | O-Ring | O-ring | Bague-O |
| 8 | ZME 11 2003 | | | Druckfeder | Clamp pad spring | Ressort de compression |
| 9 | ZME 11 2027 | | | Druckfeder | Body spring | Ressort de compression |
| 10 | ZME 11 2028 | 6x18 DIN 1481 | | Paßkerbstift | Spring dowel | Cheville de position |
| 11 | ZSR 12 0410 | M4x10 DIN 912 | | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis 6 pans creux |
| 12 | ZME 11 2029 | | | Vierkantschlüssel | Square key | Clé à carré |
| 13 | ZME 11 2004 | | | Steckschlüssel | Hexagon wrench | Clé à douille |
| 14 | ZME 11 2030 | | | Steckschlüssel | Hexagon wrench | Clé à douille |
| ZME 11 2031 | | | | Vierkantschraube | Square bolt | Vis à carré |
| ZME 11 2032 | | | | Mutter | Nut | Ecrou |

